

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon*

1.3.2006

PE 370.101v01-00

## MUUDATUSETTEPANEKUD 124–303

### Raporti projekt

(PE 360.332v01-00)

**Sarah Ludford**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade kohta

Ettepanek võtta vastu määrus (KOM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 124

Põhjendus 4

(4) Viisainfosüsteem peaks parandama ühise viisapoliitika haldamist, konsulaarkoostööd ning päringute teostamist kesksete konsulaarasutuste vahel, hõlbustades liikmesriikidevahelist teabevahetust taotluste ja vastu võetud otsuste kohta, eesmärgiga ennetada ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule ning takistada viisadega äritsemist, hõlbustada pettustevastast võitlust ja kontrolli välispiiril asuvates piiripunktides ning liikmesriikide territooriumitel. VIS peaks hõlbustama ebaseaduslike sisserändajate tuvastamist **ja nende tagasisaatmist** ning aitama rakendada nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab

(4) Viisainfosüsteem peaks parandama ühise viisapoliitika haldamist, konsulaarkoostööd ning päringute teostamist kesksete konsulaarasutuste vahel, hõlbustades liikmesriikidevahelist teabevahetust taotluste ja vastu võetud otsuste kohta, eesmärgiga ennetada ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule ning takistada viisadega äritsemist, hõlbustada pettustevastast võitlust ja kontrolli välispiiril asuvates piiripunktides ning liikmesriikide territooriumitel. VIS peaks hõlbustama ebaseaduslike sisserändajate tuvastamist ning aitama rakendada nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määrust (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku

AM\602639ET.doc  
Freelance-tõlge

PE 370.101v01-00

ET

ET

mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest.

esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest.

Or. en

### *Selgitus*

Muudatusettepanekus korratakse komisjoni esialgse ettepaneku teksti, kuid jäetakse välja viide immigrandide tagasisaatmisele kui VIS-i eesmärgile.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 125

Põhjendus 4

(4) Viisainfosüsteem peaks **parandama** ühise viisapoliitika **haldamist**, konsulaarkoostööd ning päringute teostamist kesksete konsulaarasutuste vahel, hõlbustades liikmesriikidevahelist teabevahetust taotluste ja vastu võetud otsuste kohta, eesmärgiga **ennetada ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule ning** takistada viisadega äritsemist, **hõlbustada** pettustevastast võitlust **ja kontrolli välispiiril asuvates piiripunktides ning liikmesriikide territooriumitel**. VIS peaks **hõlbustama** ebaseaduslike sisserändajate tuvastamist **ja nende tagasisaatmist** ning aitama **rakendada** nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest.

(4) Viisainfosüsteemi **eesmärk** peaks **olema parandada** ühise viisapoliitika **elluviimist**, konsulaarkoostööd ning päringute teostamist kesksete konsulaarasutuste vahel, hõlbustades liikmesriikidevahelist teabevahetust taotluste ja vastu võetud otsuste kohta. **Nii aidatakse kaasa viisataotlusmenetlemise hõlbustamisele ja kiirendamisele, takistades** viisadega äritsemist ja **hõlbustades** pettustevastast võitlust. VIS peaks **samuti aitama kaasa viisakontrolli hõlbustamisele välispiiril paiknevates piiripunktides, osaledes** ebaseaduslike sisserändajate **tuvastamise toetamisel ja liikmesriigi määramises, kes vastutab varjupaiga taotluse läbivaatamise eest vastavalt** nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest) **artiklile 9, ning ohu ennetamiseks üksikute liikmesriikide julgeolekule.**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 3)*

### *Selgitus*

Muudatuses loobutakse vahe tegemisest eesmärgi ja võimaliku tulu vahel, kuid siiski peaks

VIS-i peamine eesmärk (st ühise viisapoliitika parendamine) olema selgelt määratletud. Käesolevas põhjenduses sisseviidud muudatusi selgitatakse artikli 1 punkti a (uus) muudetud muudatusettepaneku selgituses.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 126  
Põhjendus 10 a (uus)

***(10a) Et vältida reguleerimata juurdepääsu, täiendab käesolevat määrust nõukogu otsus XX, mis käsitleb liikmesriikide sisejulgeoleku eest vastutavate ametiasutuste ja Europoli juurdepääsu VIS-ile päringute teostamiseks, et ennetada, avastada ja uurida terroriakte ja teisi raskeid kuritegusid (KOM(2005) 600).***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 6)*

*Selgitus*

Liikmesriikide sisejulgeoleku tagamiseks, võivad õiguskaitseorganid vajada juurdepääsu VIS-ile. Nimetatud juurdepääs on reguleeritud eraldi dokumendis, mis põhineb Euroopa ühenduse asutamislepingu VI jaotisel. Raportöör peab siiski vajalikuks, et käesolevas ettepanekus hõlmataks õiguskaitsega seotud eesmärkidel VIS-i andmetele juurdepääsu põhikriteeriumid. Vt ka selgitust artikli 1 punkti c (uus) muudetud muudatusettepaneku kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 127  
Põhjendus 10 b (uus)

***(10b) Kui pädevad asutused teostavad territooriumil järelevalvet, peaks neil olema vastavalt käesolevale määrusele vahetu juurdepääs VIS-ile. Juurdepääsu taotlev pädev asutus peaks esitama taotluse nõuetekohaselt volitatud asutusele, kes peaks pääsema VIS-i ja töötleva taotletud teavet kooskõlas käesoleva määrusega.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev põhjendus on vajalik ühtsuse tagamiseks teiste muudatusettepanekutega, mis on sisse viidud seoses artikliga 16.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 128

Põhjendus 11

(11) Isikuandmeid ei tohi säilitada VIS-is kauem kui see on vajalik VIS-i eesmärkide seisukohalt. Asjakohane on hoida andmeid viis aastat, et viisataotluste hindamisel, sealhulgas taotlejate heausksuse hindamisel, ning ebaseaduslike sisserändajate registreerimisel, kes mingis etapis on võinud taotleda viisat, oleks võimalik võtta arvesse eelnevatel taotlustel olevaid andmeid. Lühem tähtaeg ei ole selliste eesmärkide saavutamiseks piisav. Andmed tuleks kustutada viie aasta möödumisel, välja arvatud juhul, kui neid on põhjust varem kustutada.

(11) Isikuandmeid ei tohi säilitada VIS-is kauem kui see on vajalik VIS-i eesmärkide seisukohalt. Asjakohane on hoida andmeid **maksimaalselt** viis aastat, et viisataotluste hindamisel, sealhulgas taotlejate heausksuse hindamisel, ning ebaseaduslike sisserändajate registreerimisel, kes mingis etapis on võinud taotleda viisat, oleks võimalik võtta arvesse eelnevatel taotlustel olevaid andmeid. Lühem tähtaeg ei ole selliste eesmärkide saavutamiseks piisav. Andmed tuleks kustutada viie aasta möödumisel, välja arvatud juhul, kui neid on põhjust varem kustutada.

Or. en

*Selgitus*

Muudatusettepanek väljendab selgesti arvamust, et 5-aastane säilitamisperiood kajastab andmete maksimaalset säilitamisperioodi VIS-is.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 129

Põhjendus 11 a (uus)

***(11a) On oluline, et volitatud ametiisikute poolt VIS-is teostatavad kontrollid viiakse läbi nii, et austatakse taotluse esitaja inimväarikust ja puutumatumust. Kontrollid peaksid olema seatud eesmärkide suhtes vajalikud, asjakohased ja proportsionaalsed.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 130  
Põhjendus 15 a (uus)

***(15a) VIS-is sisalduvate isikuandmete mis tahes viisil töötlemine, nendele juurdepääs ja nende kasutamine peaks olema vajalik ja asjakohane ning proportsionaalne käesolevas määruses sätestatud eesmärkidele suhtes.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 131  
Põhjendus 18 a (uus)

***(18a) VIS-is sisalduvate andmete täpsust puudutavate vaidluste korral peaksid taotlejad teavitama, et nad vaidlustavad nimetatud andmed. Asjaolu, et taotluse esitaja on andmed vaidlustanud, tuleb VIS-is dokumenteerida. Taotluse esitajatel peaks olema õigus pädevate asutuste poolt vastu võetud otsuste edasi kaebamiseks. Apellatsiooni esitamisel ei tohiks olla edasilükkavat mõju.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 132  
Artikkel 1 a (uus)

***Artikkel 1a***

***Eesmärk***

***1. Viisainfosüsteemi eesmärk on parandada***

**ühise viisapoliitika haldamist, konsulaarkoostööd ning kesksete konsulaarasutuste vaheliste päringute teostamist, lihtsustades taotlusi ja otsuseid käsitleva teabe vahetamist liikmesriikide vahel. Niimoodi aitab see kaasa:**

**a) viisade taotlemise menetluse hõlbustamisele ja kiirendamisele;**

**b) taotluse läbivaatamise eest vastutava liikmesriigi määramise kriteeriumidest möödaminemise ärahoidmisele;**

**c) pettustevastase võitluse hõlbustamisele;**

**2.VIS aitab kaasa ka:**

**a) viisakontrolli hõlbustamisele välispiiril paiknevates piiripunktides;**

**b) abistamisele ebaseaduslike sisserändajate tuvastamisel;**

**c) abistamisele selle liikmesriigi määramisel, kes vastutab varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastavalt nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määrusele (EÜ) nr 343/2003;**

**d) ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeoleku ohu ennetamisele.**

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 12)

Selgitus

Muudatuses loobutakse vahe tegemisest eesmärgi ja võimaliku tulu vahel ning see sisaldab teises lõigus vana muudatusettepaneku 13 sätteid (võimalik tulu).

Uues artiklis eesmärgi kohta võetakse arvesse artikli 1 lõike 7 sätteid koos järgmiste muudatustega:

– ühise viisapoliitika hõlbustamine peaks olema VIS-is kesksel kohal. Seda rõhutab uue artikli esimene osa;

– taotluste esitamise hõlbustamine ja kiirendamine on lisatud kui eesmärk, kuna rõhuv enamus kolmandate riikide kodanikke, kellele on antud Schengeni viisad, on seaduskuulekad reisijad;

– viide "liikmesriikide territooriumi" kontrollid on välja jäetud lõike 2 punktist a, mis nüüd käsitleb vaid kontrolle piiril (vt artiklit 16), kuna territooriumi kontrolle käsitleb lõike 2 punkt b "Ebaseaduslike sisserändajate tuvastamine" (vt artiklit 17);

– VIS-i ei või kasutada ebaseaduslike sisserändajate tagasisaatmiseks (ainult nende

tuvastamiseks), kuna see küsimus tuleb esmalt otsustada tagasisaatmist käsitlevas direktiivis, mille vastu võtmise kohta tehti hiljuti ettepanek;

– VIS-i ei või kasutada varjupaigataotluse läbivaatamiseks, kuna see oleks ebaproportsionaalne;

– VIS-i panuste järjekord on muutunud: sisejulgeoleku ohtude ennetamine on asetatud nõukogu 2004. aasta järelduste tulemusena loendi lõppu. Raportöör on seisukohal, et hea viisapoliitika aitab automaatselt kaasa sisejulgeolekule.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 133

Artikkel 1 c (uus)

### *Artikkel 1c*

#### *Sillaklausel*

***Et kindlustada ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekut, on sisejulgeoleku eest vastutavatel siseriiklikel asutustel ja Europolil, kuna see on ühenduse asutus, selline juurdepääs VIS-ile, nagu on sätestatud nõukogu otsuses XX, mis käsitleb liikmesriikide sisejulgeoleku eest vastutavate ametiasutuste ja Europoli juurdepääsu VIS-ile päringute teostamiseks terroriaktide ja teiste raskete kuritegude vältimise, avastamise ja uurimise eesmärkidel (KOM(2005) 600), mis järgib vähemalt järgmisi põhimõtteid:***

***a) juurdepääs on erand, mida lubatakse iga juhtumi puhul eraldi; juurdepääs ei või olla automaatne;***

***b) juurdepääsu võib taotleda ainult seoses raskete kuritegude vältimise, avastamise ja pideva uurimisega, st kuritegudega, millele on osundatud nõukogu terrorismivastase võitluse raamotsuse 2002/475/JSK artiklites 1 kuni 4, ning kuritegudega, millele on osundatud Europoli konventsiooni artiklis 2 ja selle lisas;***

***c) VIS-is võib päringuid teostada üksnes ühes siseriiklikus juurdepääsupunktis ja Europoli puhul Europoli siseses eriüksuses;***

***d) iga liikmesriigi sisejulgeoleku eest vastutavate asutuste, kes võivad taotleda***

**juurdepääsu VIS-ile, loend ja selle mis tahes muudatused avaldatakse;**

**e) loend siseriiklike juurdepääsupunktide kohta, kus teostatakse sisejulgeoleku eest vastutavate asutuste nimel VIS-i päringuid, ja selle mis tahes muudatused avaldatakse;**

**f) taotlus nõukogu otsuse Council Decision XX vastuvõtmiseks sõltub nõukogu raamotsuse isikuandmete kaitse kohta, mida töödeldakse politsei ja kohtu koostöö raames kriminaalasjades (2005/XX/JI) eelnevastjõustumisest;**

**g) andmeid ei tohi ühelgi tingimusel edastada kolmandatele riikidele.**

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 14)

#### Selgitus

nõukogu taotlusel (7. märtsi 2005. aasta järeldused) võttis komisjon 24. novembril 2005 vastu eraldi kolmanda samba raamotsuse, millega lubatakse sisejulgeoleku eest vastutavatele asutustele ja Europolile juurdepääs VIS-ile. Raportöör on seisukohal, et nimetatud juurdepääs oleks parem kui reguleerimata juurdepääs, tingimusel, et rida tingimusi on täidetud. Eelkõige:

– sellist juurdepääsu võib lubada vaid väga erandlikel asjaoludel, eeldusel, et VIS-i andmeid kogutakse peamiselt viisapoliitika hõlbustamiseks;

– juurdepääsu tuleb lubada vaid teatavate raskete kuriteo vormide puhul, millele on osundatud nõukogu raamotsuses terrorismiga võitlemise kohta ja Europoli konventsioonis;

– et võimaldada paremat järelevalvet juurdepääsu taotlustele ja nende paremat filtreerimist, võib VIS-ist päringuid teostada vaid ühes siseriiklikus juurdepääsupunktis ning Europoli eriüksuses;

– avaldada tuleb siseriiklike juurdepääsupunktide ja nende asutuste, kes võivad juurdepääsu taotleda, loend;

– lõpuks – andmekaitset käsitlev kolmanda samba raamotsuse jõustumine on absoluuttingimus otsuse taotluse tegemiseks. See on hädavajalik tingimus selleks, et tagada VIS-ist saadavate ja sisejulgeolekuasutuste või Europoli poolt töödeldavate andmete kaitse kõrge tase. Lisaks raamotsusele tuleks kohaldada rangeid eeskirju, mis käsitlevad andmete edasisaatmist.



**Artikkel 1c**

**Sillaklausel**

***Et reageerida mis tahes liikmesriigi sisejulgeoleku ohtudele, on sisejulgeoleku eest vastutavatel siseriiklikel asutustel juurdepääs VIS-ile viisil, mis on sätestatud eraldi dokumendis.***

***Nimetatud dokumendis järgitakse vähemalt järgmisi põhimõtteid:***

***a) juurdepääs on erand, mida võimaldatakse iga juhtumi puhul eraldi kooskõlas range ja asjakohase loa andmise korraga ja see peab olema iga juhtumi puhul hädavajalik, proportsionaalne ja asjakohane; juurdepääs ei või olla automaatne;***

***b) juurdepääsu võib taotleda üksnes seoses raske süüteo pideva uurimisega;***

***c) isikuandmed peavad olema:***

***i) töödeldud õiglaselt ja õiguspäraselt;***

***ii) kogutud konkreetsetel, kindlapiirilistel ja seaduspärastel eesmärkidel ning ei või olla töödeldud nimetatud eesmärkidega kokkusobimatul viisil.***

***iii) tõesed, asjakohased ja mitte ülemäärased eesmärkide suhtes, milleks neid kogutakse ja/või edaspidi töödeldakse;***

***iv) täpsed ja vajaduse korral tuleb neid ajakohastada; tuleb võtta mistahes mõistlikke meetmeid tagamaks, et ebatäpsed või mittetäielikud andmed, võttes arvesse eesmärke, milleks neid koguti või milleks neid edaspidi töödeldakse, jäetakse välja või korrigeeritakse;***

***v) säilitatud kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada mitte kauem, kui see on vajalik eesmärkidel, milleks andmeid koguti või milleks neid edaspidi***

*töödeldakse.*

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 135

Artikkel 1 c (uus)

*Artikkel 1 c*

*Sillaklausel*

*Et ennetada ohtu mis tahes liikmesriigi sisejulgeolekule, on riiklikel sisejulgeoleku eest vastutavatel asutustel VIS-ile juurdepääs viisil, mis on kindlaks määratud erivahendi abil.*

*Nimetatud erivahend arvestab vähemalt järgmisi põhimõtteid:*

*a) juurdepääsu võimaldatakse erandkorras ja igal üksikjuhul eraldi; juurdepääsu võimaldamine ei või olla automaatne;*

*b) juurdepääsu võib taotleda ainult seoses poolelioleva raske kuriteo uurimisega;*

*c) isikuandmed peavad olema:*

*i) töödeldud õiglaselt ja õiguspäraselt;*

*ii) kogutud konkreetsetel, selgetel ja seaduspärastel eesmärkidel ning ei või töödelda nimetatud eesmärkidega kokkusobimatul viisil.*

*iii) tõesed, asjakohased ja mitteülemäärased eesmärkide suhtes, milleks neid kogutakse ja/või edaspidi töödeldakse;*

*iv) täpsed, ja vajaduse korral ajakohastatud; tuleb võtta mis tahes mõistlikke meetmeid tagamaks, et ebatäpsed või mittetäielikud andmed, võttes arvesse eesmärke, milleks neid koguti või milleks neid edaspidi töödeldakse, jäetakse välja või korrigeeritakse;*

*v) säilitatud kujul, mis võimaldab*

*andmesubjekte tuvastada mitte kauem kui see on vajalik eesmärkidel, milleks andmeid koguti või milleks neid edaspidi töödeldakse.*

Or. en

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek tagab sillaklausli käesoleva määruse ja kolmanda samba raamotsuse vahel seoses sisejulgeolekuasutuste juurdepääsuga VIS-ile. See piiritleb liigsetesse üksikasjadesse laskumata põhimõtted, mida nimetatud õigusakt peab järgima. Käesolevas määruses ei ole võimalik määratleda mõne teise õigusakti sätet.

Tekstis sisalduvad põhimõtted on võetud raportööri raporti projektist ja andmekaitset käsitlevast raamotsusest KOM (2005)0475.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 136  
Artikli 1 lõike 2 punkt a

a) hoida ära ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule;

a) hoida ära **tõsist** ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule; **nimelt terroriakte ja organiseeritud raskeid kuritegusid**;

Or. en

*Selgitus*

*Käesoleva muudatusettepaneku eesmärk on selgitada VIS-i rakendusala.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 137  
Artikli 1 lõike 2 punkt e

e) aidata kaasa ebaseaduslike sisserändajate tuvastamisele **ja nende tagasisaatmisele**;

e) aidata kaasa ebaseaduslike sisserändajate tuvastamisele;

Or. en

*Selgitus*

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärk on selgitada VIS-i rakendusala ning see kaotab ebaseaduslike sisserändajate tagasisaatmiskava kui põhjenduse juurdepääsuks VIS-ile.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 138  
Artikli 1 lõike 2 punkt a

a) **hoida ära ohtu ükskõik millise liikmesriigi sisejulgeolekule**;

a) **hõlbustada ja kiirendada viisataotluste menetlemist**;

Or. en

*Selgitus*

Oluline on väljendada selgelt eesmärke, mida tuleb süsteemiga saavutada. Peamine eesmärk on parandada ühise viisapoliitika juhtimist, mis võib saada teoks üksnes siis, kui võetakse arvesse kõiki eelpool mainitud eesmärke.

VIS-i tuleks kasutada üksnes ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks. Kuid me ei saa välistada võimalust, et nad võivad olla kaasatud otsusesse, millega määratakse nende vastav tagasisaatmine.

VIS-i saab kasutada, et aidata määrata liikmesriike, kes vastutavad varjupaigataotluse läbivaatamise eest, kuid mitte varjupaigataotluste läbivaatamisele kui sellisele – proportsionaalsuse põhimõte.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 139  
Artikli 1 lõike 2 punkt d

d) hõlbustada kontrolli **välispiiril** paiknevates piiripunktides ning liikmesriikide territooriumitel;

d) hõlbustada kontrolli **välispiiridel** paiknevates piiripunktides ning liikmesriikide territooriumitel;

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 138 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 140  
Artikli 1 lõike 2 punkt e

e) aidata kaasa ebaseaduslike sisserändajate tuvastamisele **ja** nende tagasisaatmisele;

e) aidata kaasa ebaseaduslike sisserändajate tuvastamisele, **sealhulgas nende** tagasisaatmise **eesmärgil**;

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 138 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 141  
Artikli 1 lõike 2 punkt f

f) **hõlbustada** määruse (EÜ) nr 343/2003 rakendamist.

f) **aidata kaasa liikmesriigi määramisele, kes vastutab varjupaigataotluse läbivaatamise eest kooskõlas** määruse (EÜ) nr 343/2003 **artikliga 9**.

Or. en

*Selgitus*

Vaata muudatusettepaneku 138 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 142  
Artikli 1 lõike 2 punkt f a (uus)

**fa) aidata kaasa ohu ennetamisele mis tahes liikmesriigi sisejulgeolekule.**

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 138 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 143

Artikkel 1 a (uus)

***Artikkel 1a***

***Sillaklausel***

***1. Artikli 20 lõikes 1 sätestatud ajavahemiku jooksul säilitavad viisasad väljastavad asutused artiklites 6 kuni 12 osundatud andmed päringute teostamiseks nende ametikohustuste täitmisel ja erijuhtumite puhul sisejulgeoleku eest vastutavate asutuste poolt – nagu on määratletud nõukogu otsuses 2006/XXX – üksnes selleks, et tuvastada ja uurida raskeid kuritegusid, eelkõige terrorismi ja organiseeritud kuritegevust.***

***2. Lõikes 1 osundatud päringute teostamine viiakse läbi vastavalt nõukogu otsusele 2006/XXX ja kooskõlas vähemalt järgmiste põhimõtetega:***

***a) juurdepääsu võimaldatakse erandkorras ja igal üksikjuhtumil eraldi; juurdepääs ei tohi muutuda rutiiniks;***

***b) VIS-i päringuid võib teostada üksnes ühes siseriiklikus juurdepääsupunktis;***

***c) andmeid ei tohi mitte mingil juhul edastada kolmandatele riikidele;***

***d) avaldatakse loetelu, kuhu kantakse iga liikmesriigi sisejulgeoleku eest vastutavad ametiasutused, kes võivad taotleda VIS-ile juurdepääsu.***

***3. Määrus ei piira teabe edastamist sisejulgeoleku eest vastutavatele asutustele kuritegude uurimise ja süüdistuse esitamise eesmärkidel mis tahes kuritegevuse kohta, mis on avastatud artiklis 4 osutatud asutuste poolt nende ülesannete täitmise***

*ajal.*

Or. en

*Selgitus*

Pärast nõukogu 17. märtsi 2005. aasta järeldusi tuleks luua eraldi kolmanda samba dokument, mis tagab julgeolekuteenistustele juurdepääsu VIS-ile. Vahepeal tuleks sisejulgeoleku eest vastutavatele asutustele anda juurdepääs, aga üksnes selleks, et avastada ja uurida raskeid kuritegusid ja juhul, kui rida tingimusi on täidetud.

Artiklis 4 osundatud pädevatel asutustel on nagunii kohustus edastada sisejulgeoleku eest vastutavatele asutustele mis tahes teavet, mis on seotud kuritegevusega, mida võib avastada, selleks et algatada uurimist ja võimalikku edaspidist süüdistuse esitamist.

Muudatusettepaneku esitaja: Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 144  
Artikkel 1 a (uus)

*Artikkel 1a*

*Andmete kättesaadavus, et ennetada ohtu sisejulgeolekule ja võidelda selle ohuga ning raskete kriminaalkuritegudega*

*1. Artikli 20 lõikes 1 sätestatud ajavahemiku jooksul säilitavad viisasad väljastavad ametiasutused artiklites 6 kuni 12 osundatud andmed päringute teostamiseks nende ametikohustuste täitmisel ja erijuhtumite puhul sisejulgeoleku eest vastutavate asutuste poolt – nagu on määratletud nõukogu otsuses 2006/XXX – et tuvastada ja uurida raskeid kuritegusid, eelkõige terrorismi ja organiseeritud kuritegevust.*

*2. Lõikes 1 osundatud päringute teostamine viiakse läbi vastavalt nõukogu otsusele 2006/XXX.*

*3. Määrus ei piira teabe edastamist sisejulgeoleku eest vastutavatele asutustele kuritegude uurimise ja süüdistuse esitamise eesmärkidel mis tahes kuritegevuse kohta, mis on avastatud artiklis 4 osutatud asutuste poolt nende ülesannete täitmise*

*ajal.*

Or. en

*Selgitus*

Vastavalt nõukogu 7. märtsi 2005. aasta ja 13. juuli 2005 aasta järeldustele, tuleks sisejulgeoleku eest vastutavatele liikmesriikide asutustele lubada juurdepääs VIS-ile selleks, et parandada sisejulgeolekut ja tugevdada võitlust terrorismiga. Selline otsus tuleks välja töötada Euroopa Liidu lepingu VI jaotise raamistikus.

Sillaklausliga sätestatakse nõukogu edaspidise otsuse kriteeriumid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 145

Artikkel 1 a (uus)

*Artikkel 1a*

***Kuritegude jälgimiseks ning ohtude ennetamiseks liikmesriikide sisejulgeolekule, on sisejulgeoleku eest vastutavatel riiklikel asutustel juurdepääs VIS-ile, mis on kindlaks määratud erivahendi abil ja arvestab vähemalt järgmisi põhimõtteid:***

***a) juurdepääs tagatakse olukorrast sõltuvalt ning ei tohi muutuda rutiiniks;***

***b) päringuid tohib esitada vaid ühe riikliku juurdepääsupunkti kaudu;***

Or. de

*Selgitus*

Nimetatud sillaklausli abil selgitatakse eesmärgi, mille kohaselt tuleb tagada julgeoleku eest vastutavate asutuste juurdepääs viisainfosüsteemile.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 146

Artikli 2 punkt 3

3) viisasad väljastavad asutused on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotluste ***läbivaatamise*** ning ***seonduvate***

3) viisasad väljastavad asutused on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotlustega ***seonduvate otsuste vastuvõtmise***

PE 370.101v01-00

16/2

AM\602639ET.doc

Freelance-tõlge



**otsuste vastuvõtmise eest** või viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta **tehtavate otsuste** vastuvõtmise eest;

**või** viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta tehtavate otsuste vastuvõtmise eest **kooskõlas ühiste konsulaarjuhistega, sealhulgas kesksed konsulaarasutused ja viisade piiril väljastamise eest vastutavad asutused vastavalt määrusele (EÜ) nr 415/2003;**

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 15)

### *Selgitus*

*Komisjoni ettepanek põhineb asutuse mõistel (nt viisat väljastav piirivalvur ei ole sel hetkel piiriasutus vaid viisaid väljastav asutus). Põhjendus nimetatud mõiste taga on see, et komisjoni arvates ei ole võimalik öelda, milline asutus liikmesriigis mida teeb. Selline mõiste on problemaatiline, sest see jätab liikmesriikidele palju tõlgendamisruumi (politsei immigratsiooniasutusena) ja seda on võimatu jälgida (kas nüüd saab politseinik juurdepääsu VIS-ile, kuna ta on tuvastamas ebaseaduslikku sisserändajat või kuna ta on tegemas midagi muud?). Seetõttu pakub raportöör asutuste kohta välja rea selgeid määratlusi. Viisaid väljastavate asutuste määratlus on nüüd kooskõlas ühiste konsulaarjuhistega ja määrusega (EÜ) 415/2003.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 147  
Artikli 2 punkt 3

3) **viisaid väljastavad asutused** on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotluste läbivaatamise ning seonduvate otsuste vastuvõtmise eest või viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta tehtavate otsuste vastuvõtmise eest;

3) **viisaid väljastavad ametkonnad** on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotluste läbivaatamise ning seonduvate otsuste vastuvõtmise eest või viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta tehtavate otsuste vastuvõtmise eest;

Or. de

### *Selgitus*

Mõiste „viisaid väljastav ametkond“ on juba eelnevate õigusaktide abil viidud sisse Euroopa õigusesse ning tuleks suurema õigusselguse eesmärgil kasutada ka siin. (See muudatusettepanek puudutab kogu teksti.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 148

Artikli 2 punkt 3

3) *viisamid väljastavad asutused* on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotluste *läbivaatamise* ning *seonduvate otsuste vastuvõtmise eest* või viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta tehtavate otsuste vastuvõtmise eest;

3) *viisamid väljastavad asutused* on liikmesriikide asutused, mis vastutavad taotlustega *seonduvate otsuste vastuvõtmise või* viisade kehtetuks tunnistamise, tühistamine või pikendamise kohta tehtavate otsuste vastuvõtmise eest, *nagu on osundatud ühiste konsulaarjuhiste II osa punktis 4 ja VI lisas ning määruses (EÜ) nr 415/2003;*

Or. en

*Selgitus*

Asutuse funktsionaalne mõiste võib olla väga ohtlik, jättes liikmesriikidele liiga palju tõlgendamisruumi. Et vältida ohtu, et näiteks politseiniku, kes vaatab piiril läbi taotlusi, võib pidada immigratsiooniasutuseks, on oluline mõistet kitsendada ja luua selged määratlused.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 149

Artikli 2 punkt 3 a (uus)

*3a) immigratsiooniasutused on liikmesriikide haldusasutused, mis vastutavad elamislubade väljastamise ja mis tahes sellise loa kehtivuse kontrolli eest;*

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 150

Artikli 2 punkt 5

5) *taotleja* on viisataotluse esitanud kolmanda riigi kodanik;

5) *taotleja* on viisataotluse esitanud kolmanda riigi kodanik, *kelle suhtes kehtivad viisanõuded vastavalt määrusele*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 151

Artikli 2 punkt 7

7) *grupi liikmed* on teised taotlejad, kellega koos taotleja reisib, sealhulgas abikaasa ja taotlejaga kaasas olevad lapsed;

7) *grupi liikmed* on teised taotlejad, kellega koos taotleja reisib, sealhulgas **perekonnaliikmed**, abikaasa ja taotlejaga kaasas olevad lapsed;

*Selgitus*

Vt Cashmani esitatud muudatusettepaneku artikli 2 punkti 7 a (uus) selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 152

Artikli 2 punkt 7

7) *grupi liikmed* on **teised** taotlejad, **kellega koos taotleja reisib, sealhulgas abikaasa ja taotlejaga kaasas olevad lapsed**;

7) *grupi liikmed* on taotlejad, **kes on õiguslikult kohustatud ühiselt liikmesriikide territooriumile sisenema ja sealt lahkuma**;

*Selgitus*

Muudatusettepaneku eesmärk on piirata grupi mõistet olukordadeni, kus taotlejatel on juriidilistel põhjustel (see peaks hõlmama ka õiguse rakendamise juhtumid) kohustus siseneda koos liikmesriikide territooriumile ja sealt koos lahkuda. Viide taotleja perekonnaliikmetele on esitatud artikli 5 lõikes 4.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 153

Artikli 2 punkt 7 a (uus)

**7a) perekonnaliikmed on, kui perekond**

***eksisteeris juba päritoluriigis, järgmised taotleja perekonna liikmed, kes asuvad liikmesriikide territooriumil:***

***taotleja abikaasa või tema vallaline, temaga püsisuhetes olev partner, kui asjaomase liikmesriigi seadusandlus või tava kohtleb mitte abielus olevaid paare viisil, mis on võrreldav abielupaaridega selle välismaalastega seotud seaduse kohaselt.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev tekst püüab määratleda perekonnaliikmeid seoses grupi mõistega, nagu on määratletud artikli 2 punktis 7. Tekst pärineb nõukogu määrusest 343/2003 ja on muudetud nii, et see oleks käesolevale määrusele kohane.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 154  
Artikli 2 punkt 12 (uus)

***12) kaudne juurdepääs on protsess, mille abil pädevad ametiasutused, kes teostavad territooriumil kontrolli, taotlevad VIS-is sisalduvat teavet selleks nõuetekohaselt volitatud personalilt, kes töötlevad ja edastavad kooskõlas käesoleva määrusega taotletud teavet.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev määratlus on vajalik ühtsuse tagamiseks teiste artiklis 16 esitatud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 155  
Artikli 3 lõike 1 punkt a

a) tähtnumbrilised andmed taotleja ning

a) tähtnumbrilised andmed taotleja, ***taotluste***

**taotletavate** viisade, välja antud viisade, viisade andmisest keeldumiste ning kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta;

ja välja antud viisade, viisade andmisest keeldumiste ning kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta;

Or. en

*Selgitus*

Seoses sõna "taotlused" kasutusele võtuga lõike 1 punktis a peaks olema võimalik säilitada viisataotlusest saadud asjakohaseid andmeid. Komisjoni ettepanek peaks võimaldama üksnes selliste andmete säilitamist, mis seonduvad taotleja isikuga ja ei tohiks sisaldada mis tahes muud teavet, näiteks andmeid ülalpidaja kohta (vt ka muudatusettepaneku 3 selgitust).

Muudatusettepaneku esitaja: Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 156  
Artikli 3 lõike 1 punkt d

d) lingid teistele taotlustele.

d) lingid teistele **artikli 5 lõigetes 3 ja 4 osundatud** taotlustele.

Or. en

*Selgitus*

Lõike 1 punkti d sissejuhatusel on üksnes selgituseks ja see ei muuda kuidagi komisjoni ettepaneku sisu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Tatjana Ždanoka

Muudatusettepanek 157  
Artikli 3 lõike 1 punkt c

**c) sõrmejäljed;**

**välja jäetud**

Or. en

*Selgitus*

Komisjon ei esitanud parlamendile nõutud teavet viisade võltsimise fenomeni ja biomeetriliste andmete viisadesse sisestamise vajaduse kohta. Sõrmejalg on samuti tõestanud kõrget veataset.

(Vastuvõtmise korral tuleks kogu tekstist välja jätta mis tahes viide sõrmejäljele.)

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 158

Artikli 3 lõike 1 punkt a

a) *tähtnumbrilised* andmed *taotleja ning taotletavate viisade, välja antud viisade, viisade andmisest keeldumiste ning kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta;*

a) *artiklites 6–12 osutatud* tähtnumbrilised andmed;

Or. de

*Selgitus*

Toimetuslik lihtsustamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 159

Artikli 4 lõige 3

3. Liikmesriigid määravad pädevad asutused, kelle personalil on juurdepääs VIS-ile andmete VIS-i sisestamiseks, muutmiseks, kustutamiseks või päringute teostamiseks. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende asutuste loetelud.

3. Liikmesriigid määravad pädevad asutused, kelle personalil on juurdepääs VIS-ile andmete VIS-i sisestamiseks, muutmiseks, kustutamiseks või päringute teostamiseks. Liikmesriigid edastavad ***koheselt*** komisjonile nende asutuste loetelud, ***sealhulgas nende, millele on osundatud artikli 23 lõikes 3 ja selle mistahes muudatustes. Nimetatud loetelu määratleb, millisel eesmärgil võivad asutused andmeid töödelda neid VIS-ist väljastades ja neid sinna sisestades.***

Komisjon avaldab ***loetelud*** Euroopa Liidu Teatajas.

***Kolme kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest*** avaldab komisjon Euroopa Liidu Teatajas ***loetelu, mis sisaldab esimese alalõikega kooskõlas määratud pädevaid asutusi. Kui sellesse on tehtud muudatusi, avaldab komisjon ühe korra samal aastal Euroopa Liidu Teatajas ajakohastatud ja konsolideeritud loetelu. See säilitab oma veebisaidil loetelu pidevalt ajakohastatud elektroonilise versiooni.***

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 26)

*Selgitus*

*Konsolideeritud ja ajakohastatud versioonide regulaarne avaldamine on hädavajalik vahend järelevalve ja kontrolli jaoks nii Euroopa, siseriiklikul kui ka kohalikul tasandil. Parema kontrolli võimaldamiseks peab loetelu määrama kindlaks, millisel eesmärgil võib asutus andmeid töödelda neid VIS-ist väljastades ja sinna sisestades (kõnealune säte on võetud Schengeni konventsiooni artikli 101 lõikest 4). Lisaks sellele edastavad liikmesriigid komisjonile ka asutused, mida tuleb lugeda andmete töötlemise eest vastutavaks isikuks vastavalt artikli 23 lõikele 3.*

*3-kuuline ajavahemik (mitte 30 päeva, nagu ette nähtud esialgses muudatusettepanekus 26) on mõistlik aeg selleks, et avaldada loetelu, mis sisaldab esimese lõikega kooskõlas määratud asutusi.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 160

Artikli 4 lõige 3

3. Liikmesriigid määravad pädevad asutused, kelle personalil on juurdepääs VIS-ile andmete VIS-i sisestamiseks, muutmiseks, kustutamiseks või päringute teostamiseks. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende asutuste loetelud.

*Komisjon avaldab loetelud Euroopa Liidu Teatajas.*

3. Liikmesriigid määravad pädevad asutused, kelle personalil on juurdepääs VIS-ile andmete VIS-i sisestamiseks, muutmiseks, kustutamiseks või päringute teostamiseks. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende asutuste loetelud **ja nende mis tahes muudatused. Nimetatud loetelu määrab kindlaks, millisel eesmärgil võivad asutused VIS-is olevaid andmeid töödelda.**

**30 päeva jooksul alates sellest, kui VIS käivitati, avaldab komisjon Euroopa Liidu Teatajas esimese alalõikega kooskõlas määratud pädevate asutuste konsolideeritud loetelu ja selle mis tahes muudatused. See säilitab oma veebisaidil loetelu pidevalt ajakohastatud elektroonilise versiooni.**

Or. en

*Selgitus*

Parema kontrolli võimaldamiseks on oluline loetelus täpsustada, millisel eesmärgil võib asutus andmeid VIS-is töödelda. Järelevalve ja kontrolli osas on samuti oluline avaldada loetelu konsolideeritud versioon ja selle mis tahes muudatused. Avaldamine peaks toimuma 30

päeva pärast käesoleva määruse jõustumist, kuid 30 päeva jooksul alates süsteemi toimimise alustamisest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 161  
Artikli 5 lõige 2

2. Taotluse faili loomisel kontrollib viisaside väljastav asutus VIS-ist, kas mõni teine liikmesriik on VIS-is registreerinud konkreetse taotleja mõne varasema taotluse.

2. Taotluse faili loomisel kontrollib viisaside väljastav asutus **kooskõlas artikliga 13** VIS-ist, kas mõni teine liikmesriik on VIS-is registreerinud konkreetse taotleja mõne varasema taotluse.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 27)*

*Selgitus*

Artikkel 5 kirjeldab üldist korda, artikkel 13 sätestab selle üksikasjad. Mis tahes väärnimõistmise vältimiseks on see tehtud selgeks käesoleva viite sisestamisega. Üksnes sõnade järjekorda on muudetud võrreldes esialgse muudatusettepanekuga 27.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 162  
Artikli 5 lõige 2

2. Taotluse faili loomisel kontrollib viisaside väljastav asutus VIS-ist, kas mõni teine liikmesriik on VIS-is registreerinud konkreetse taotleja mõne varasema taotluse.

2. Taotluse faili loomisel kontrollib viisaside väljastav asutus **kooskõlas artikliga 13** VIS-ist, kas mõni teine liikmesriik on VIS-is registreerinud konkreetse taotleja mõne varasema taotluse.

Or. en

*Selgitus*

Viide artiklile 13, mis kirjeldab kõiki menetlusega seotud üksikasju.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 163  
Artikli 5 lõige 4

4. Kui taotleja reisib grupis **teiste taotlejatega**, loob viisasid väljastav asutus

4. Kui taotleja reisib grupis **või koos abikaasa ja/või lastega**, loob viisasid



iga taotleja kohta taotluse faili ning lingid **grupi liikmete** taotluste juurde.

väljastav asutus iga taotleja kohta taotluse faili ning lingid **nimetatud isikute** taotluste juurde.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 28)*

*Selgitus*

*Et tagada terminoloogia järjepidevus, nagu määratletud artikli 2 lõikes 7.*

*Muudatust on vaja selguse huvides.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 164

Artikli 5 lõige 4

4. Kui taotleja reisib grupis teiste taotlejatega, loob viisasad väljastav asutus iga taotleja kohta taotluse faili ning lingid grupi liikmete taotluste juurde.

4. Kui taotleja reisib grupis teiste taotlejatega **vastavalt artikli 2 punktidele 7 ja 7a**, loob viisasad väljastav asutus iga taotleja kohta taotluse faili ning lingid grupi liikmete taotluste juurde.

Or. en

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek annab sidusa seose teistele muudatusettepanekutele, mis puudutavad artiklis 2 sätestatud mõisteid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Tatjana Ždanoka

Muudatusettepanek 165

Artikli 6 punkti 4 punkt f

**f) üksikasjad isiku kohta, kes esitas kutse või kes kohustub tasuma viibimise ajal elamiskulud:**

**välja jäetud**

**i) füüsilise isiku puhul isiku perekonnanimi, eesnimi ja aadress;**

**ii) firma puhul firma nimi ning kontaktisiku perekonnanimi ja eesnimi;**

*Selgitus*

Selliste andmekatgoriate töötlemine oleks viisapoliitika rakendamise suhtes liigne ja ebaproportsionaalne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 166

Artikli 6 punkt 3

3) asutus, kellele taotlus esitati ning kas taotlus esitati sellele asutusele *teise liikmesriigi nimel*;

3) asutus, kellele taotlus esitati ning kas taotlus esitati sellele asutusele, **kes esindab teist liikmesriiki**;

Or. en

*Selgitus*

Lisandus punktis 3 on üksnes tehniline selgitus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 167

Artikli 6 lõike 4 punkt ea (uus)

**ea) peamine sihtkoht ja külastuse kavatsetav kestus;**

Or. en

*Selgitus*

*Lisandused punktis 4 on vajalikud selleks, et võimaldada kontrollitavate taotluste ühtsust või selleks, et saaks võrrelda antud ja varasemat avaldust, mis võib olla esitatud ka teistele ELi liikmesriikidele. Ülalpidajate registreerimine on eriti tähtis nn mitmekordsete ehk korduvülalpidajate äratundmisel, kes tegutsevad kogu ELis.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 168

Artikli 6 punkti 4 punkt eb (uus)

***eb) reisi eesmärk;***

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 169  
Artikli 6 punkt 4 punkt ec (uus)

***ec) kavatsetava saabumise ja lahkumise  
kuupäev;***

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 170  
Artikli 6 punkt 4 punkt ed (uus)

***ed) elukoht;***

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 171  
Artikli 6 punkt 4 punkt ee (uus)

***ee) praegune töökoht ja tööandja;  
üliõpilaste puhul õppeasutuse nimi;***

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 172  
Artikli 6 punkti 4 punkti f alapunkt i

i) füüsilise isiku puhul isiku perekonnanimi, eesnimi ja aadress;

i) füüsilise isiku puhul isiku perekonnanimi **ja** eesnimi, **sugu, sünniaeg ja -koht** ja aadress;

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 173  
Artikli 6 punkti 4 alapunkt ii

ii) firma puhul firma nimi ning kontaktisiku perekonnanimi ja eesnimi;

ii) firma **või muu organisatsiooni** puhul, firma **või muu organisatsiooni** nimi **ja aadress** ning firma **või muu organisatsiooni** kontaktisiku perekonnanimi ja eesnimi **ning sünniaeg ja -koht**;

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 167 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 174  
Artikli 6 punkti 5 punkti f alapunkt i

i) füüsilise isiku puhul isiku perekonnanimi, eesnimi ja aadress;

i) füüsilise isiku puhul isiku perekonnanimi, eesnimi, **sugu, sünniaeg** ja aadress;

Or. de

*Selgitus*

*Viisasad väljastav asutus peab tulevaste otsuste puhul saama andmeid uurida ka küllakutsuja järgi või isiku järgi, kes kohustub viibimise ajal tasuma elamiskulud (vt muudatusettepanekut 175). Selleks on vaja nimetatud isikuteeringi huvides sellise isiku selget sätestamist.*

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 175  
Artikli 6 punkti 5 punkti f alapunkt ii

ii) firma puhul firma nimi ning kontaktisiku perekonnanimi **ja** eesnimi;

ii) firma puhul firma nimi **ja aadress** ning kontaktisiku perekonnanimi, eesnimi **ja sünniaeg**;

Or. de

*Selgitus*

*Viisasad väljastav asutus peab tulevaste otsuste puhul saama andmeid uurida ka küllakutsuja järgi või isiku järgi, kes kohustub viibimise ajal tasuma elamiskulud (vt muudatusettepanekut 174). Selleks on vaja nimetatud isikuteeringi huvides sellise isiku selget sätestamist.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 176  
Artikli 6 punkt 6

6) taotleja sõrmejäljed **vastavalt ühiste**

6) **vähemalt 14-aastase ja maksimaalselt**

*Selgitus*

Piiratud volituse põhimõtte vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 5 lõikele 1 keelab ühenduse seadusandjal õiguslikus aluses ettenähtud seadusandlikku menetlust vältida dünaamiliste osunduste abil sellistele õigusaktidele, mida on teises menetluses võimalik muuta. Dünaamilised osundused ühiste konsulaarjuhiste sätetele seoses sõrmejälgede korraldusega ei ole seetõttu lubatud. Kui nimetatud korraldus peaks olema käesoleva määruse koostisosaks, tuleb ta vastu võtta ka käesoleva määruse raames ettenähtud menetluse jaoks.

Korraldus laste ja noorukite kaitseks sõrmejälgede võtmisel peab olema kooskõlas teiste Euroopa korraldustega; nii salvestatakse näiteks olemasolevates süsteemides nagu nt Eurodac vaid vähemalt 14-aastaste isikute sõrmejäljed.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 177  
Artikkel 6 a (uus)

***Artikkel 6 a***

***Kontrollide läbiviimine***

***1. Kõik VIS-is tehtavad kontrollid, olenemata pädevast asutusest, kes kontrolli algatab, on vajalikud, asjakohased ja proportsionaalsed käesolevas määrukses sätestatud eesmärkide suhtes. Kontrollid viiakse läbi kontrollitava taotleja inimväärlikust ja ausust täielikult austaval viisil.***

***Kontrolli teostamise ajal VIS-is võetavad mis tahes meetmed on vajalikud, asjakohased ja proportsionaalsed eesmärkide suhtes, mida kõnealused meetmed teenivad, nagu sätestatud käesolevas määrukses.***

***2. Kontrollide teostamise ajal VIS-is ei diskrimineeri pädevad asutused isikuid nende soo, rassilise või etnilise päritolu, usu või tõekspidamiste, puude, vanuse ega***

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek püüab sätestada, kuidas tuleks VIS-is kontrolli läbi viia. See on sarnane artikliga, mis esineb piirieskirjades, mis käsitlevad kontrollide läbiviimist piiridel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 178

Artikli 6 lõige 1 a (uus)

***1a. Kui taotleja sõrmejälgi kasutada ei saa, tehakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 1683/95 sätestatud ühtse viisavormi märkuste osasse ja VIS-i asjakohane kanne. Sellisel juhul on lubatud otsingukriteeriumitena kasutada taotleja perekonnanime, sünnijärgset perekonnanime (varasemat perekonnanime / varasemaid perekonnanimesid), eesnimesid, sugu ja sünniaega, -kohta ja -riiki. Isiku väärrikust ja puutumatust austatakse täies ulatuses.***

*(Muudab muudatusettepanekut 32)*

*Selgitus*

*Erinevate uurimuste kohaselt ei saa hinnanguliselt kuni 5% elanikkonnast end registreerida (kuna neil ei ole üldse loetavaid sõrmejälgi). 2005. aastaks nähakse ette ligi 20 miljonit viisataotlejat, mis tähendab, et umbes 1 miljon inimest ei saa järgida normaalset registreerimismenetlust. Seetõttu tuleks ette näha asjakohased varumenetlused. Vastavalt Euroopa andmekaitseinspektori nõuete kohaselt ei tohiks kõnealused menetlused alandada viisapoliitika julgeoleku taset ega häbimärgistada üksikisikut loetamatute sõrmejälgedega. Raportöör leiab, et perekonnanimi, sünnijärgne perekonnanimi (varasem perekonnanimi / varasemad perekonnanimed) ja eesnimed koos soo ning sünniaja, -koha ja-riigiga täidavad need nõuded.*

*Käesolevas muudatusettepanekus on ainus muudatus sõna "üksnes" (üksnes otsingukriteeriumitena) välja jätmise mis tahes segaduse vältimiseks.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 179  
Artikli 6 lõige 1 b (uus)

***1b. Liikmesriigid kehtestavad menetluse korra juhtumite jaoks, kus isik väidab, et tema taotlus on ebaõigesti tagasi lükatud, sh temale tagasilükkamise põhjuste teadaandmine. Isiku väärikut ja puutumatus austatakse täies ulatuses.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 33)*

*Selgitus*

*Nagu on rõhutanud Euroopa andmekaitseinspektor ja erinevad biomeetriliste andmete alased uurimused, tuleb vea puhuks ette näha varumenetluse kord. Vt ka artikli 6 lõike 1 punkti a (uus) ja põhjenduse 9 punkti a (uus) muudatusettepanekute selgitusi.*

*Käesolev muudatusettepanek on muudetud (andmete, mis on ette nähtud kasutamiseks juhul, kui taotleja väidab, et tema taotlus on ebaõigesti tagasi lükatud, kustutamine) nii, et liikmesriigid otsustavad selliste juhtumite puhuks ettenähtud korra, mis peaks sisaldama kõnealusele isikule tagasilükkamise põhjustest teatamist.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Tatjana Ždanoka

Muudatusettepanek 180  
Artikkel 7

***Artikkel 7***

***välja jäetud***

***Keskasutustevaheliste päringutega seoses tekkivad lisaandmed***

***Kui mis tahes liikmesriik taotleb kooskõlas Schengeni konventsiooni artikli 17 lõikega 2 keskasutustevaheliste päringute teostamist, sisestab viisast väljastav asutus taotluse vormilt järgmised lisaandmed:***



- 1) *peamine sihtkoht ja külastuse kavatsetav kestus;*
- 2) *reisi eesmärk;*
- 3) *saabumis- ja lahkumiskuupäev;*
- 4) *esimesena ületatud piir või marsruut transiidi korral;*
- 5) *elukoht;*
- 6) *praegune töökoht ja tööandja; üliõpilaste puhul õppeasutuse nimi;*
- 7) *taotleja isa ja ema perekonnanimi ja eesnimi(nimed).*

Or. en

### *Selgitus*

Kategooriad, mille jaoks sellist päringute teostamist välja pakutakse, on toodud ELi ühise konsulaarjuhise lisas 5B, mis on konfidentsiaalne. Juhtudel, kus taotlejad kuuluvad nimetatud kategooriatesse, on andmed kohased ka kontrolli teostamiseks välispiiridel ja liikmesriikide territooriumitel ning tuvastamise ja tagasisaatmise eesmärkidel ning varjupaigataotluste läbivaatamiseks. Seega on kõnealused andmed kättesaadaval ka nimetatud eesmärkidel, vrd käesoleva muudatusettepaneku artikli 16 lõike 2 punkti a, artikli 17 lõike 2 punkti b ja artikli 19 lõike 2 punkti b.

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 181  
Artikli 10 lõike 2 punkt b

b) taotleja ei esitanud dokumente, mis tõendavad kavatsetava viibimise eesmärki ja tingimusi, ei tõestanud viibimise ajaks piisavate elatusvahendite olemasolu või ei tõestanud, et ta on võimeline omandama need vahendid seaduslikul teel;

b) taotleja ei esitanud ***kohaseid*** dokumente, mis tõendavad kavatsetava viibimise eesmärki ja tingimusi, ei tõestanud viibimise ajaks piisavate elatusvahendite olemasolu või ei tõestanud, et ta on võimeline omandama need vahendid seaduslikul teel ***ning taotleja ja/või artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isiku esitatud valeandmed;***

Or. de

*Selgitus*

Tegelikkusele vastab pigem ebapiisavate dokumentide esitamine või valeandmete esitamine taotleja ja/või artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isiku poolt, kui dokumentide mitteesitamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 182  
Artikli 10 lõike 2 punkt d

d) taotleja kujutab ohtu avalikule korrale, sisejulgeolekule, **rahvatervisele** või mis tahes liikmesriigi rahvusvahelistele suhetele.

d) taotleja kujutab ohtu avalikule korrale, sisejulgeolekule, mis tahes liikmesriigi rahvusvahelistele suhetele **või rahvatervisele, nagu määratletud Schengeni piirikoodeksi artikli 2 lõikes 19.**

Or. en

*Selgitus*

Pole mõtet luua eraldi artiklit „oht rahva tervisele” määratlusega. See on ainus viide, mis ettepanekus välja tuleb ja tundub loogiline viidata määratlusele, mis eksisteerib Schengeni piirikoodeksis, mis tuleneb kompromissist, milleni Cashmani raportiga jõuti.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 183  
Artikli 10 lõige 2 a (uus)

**2a. Lõikes 2 osundatud viisa andmisest keeldumise alusele antakse uuesti hinnang iga uue viisataotluse puhul ning seetõttu ei kasutata seda kui uue otsuse määravat faktorit.**

Or. en

*Selgitus*

Viisa andmisest keeldumise alusel võiks olla piiratud kehtivusaeg ning seega tuleks seda uuesti hinnata. Nad ei tohiks olla uue otsuse kohta lõplikku otsust teha, aga on loogiline, et neil on vähem või rohkem mõju sõltuvalt sellest, kas see põhineb tõsisel alusel (esineb hoiatus taotlejaga seoses, sissesõidu keelamise põhjustel või kui ta kujutab endast ohtu avalikule korrale, sisejulgeolekule jne).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 184  
Artikli 10 lõige 2 a (uus)

***2a. Lõikes 2 osundatud viisa andmisest keeldumise alust hinnatakse iga uue viisataotluse puhul uuesti ning seega ei mõjuta see õigustamatult uut otsust.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek püüab tagada, et misviisa andmisest keeldumise mis tahes alused on iga uue viisataotluse suhtes õigustatavad.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 185  
Artikkel 11 a (uus)

***Artikkel 11a***

***1) Kui alles pärast viisa kehtivusaja lõppemist selguvad põhjused, mis oleksid õigustanud viisa andmisest keeldumist või viisa tühistamist, täiendab viisasid väljastav asutus taotluse faili nimetatud põhjustega.***

***Süinkohal võib olla tegu ühe või mitme põhjusega, mis on järgmised:***

***a) õigustamata viibimine pärast viisa lõppemist;***

***b) viisa õigustamata kasutamine taotlusest erineval eesmärgil.***

***2) Lõikes 1 osutatud salvestamisest ei tulene tulevaste viisataotluste puhul tingimata viisa andmisest keeldumine.***

Or. de

### *Selgitus*

Viisainfosüsteemis tuleb eelkõige hõlmata väärkasutamise juhud. Asjaomane teave on tulevaste viisataotluste hindamisel oluline ning tuleb kaasata viisapidajate väljastava asutuse poolt kaalutusõigusesse. Lõikes 1 loetletud juhtudel ei tule sissesõidukeelu välja kuulutamise vastavalt Schengeni konventsiooni artiklile 96 tavaliselt kõne alla ning see oleks lisaks võrreldes VIS-is salvestamisega tõhusam meede ning seega tavaliselt üleliigne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 186  
Artikkel 11 b (uus)

### ***Artikkel 11b***

***1) Kui isik või ettevõtte ei täida artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud kohustusi, täiendab viisapidajate väljastava asutus taotluse faili järgmiste andmetega:***

***a) olekuteavet viisa taotlemise kohta täiendatakse olekuteabega viisa väärkasutamise kohta või kohustuse tasuda viibimise ajal elamiskulud mittetäitmise kohta;***

***b) asutus, kes täheldas väärkasutamist või kelle nõuet kohustuda tasuma viibimise ajal elamiskulud (artikli 6 lõike 4 punkt f) ei ole täidetud;***

***c) väärkasutamise täheldamise aeg ja koht;***

***d) täheldatud väärkasutamise liik.***

***2) Lõikes 1 osutatud salvestamisest ei tulene tulevaste viisataotluste puhul tingimata viisa andmisest keeldumine.***

*Selgitus*

Viisainfosüsteemi eesmärgiks peab olema ka salakaubitsemise ja inimkaubanduse takistamine. Asjaomaste andmete säilitamine mitte ainult siseriiklikes süsteemides, vaid ka keskses viisainfosüsteemis, millele kõikidel liikmesriikidel on juurdepääs, on nõutav piiriülese salakaubitsemise ning ka asjaolu tõttu, et liikmesriigid loovad tulevikus konsulaarkoostöö ning hakkavad ennast sagedamini esindama.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 187  
Artikli 13 lõike 2 punkt d

d) artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isiku  
või firma nimi;

d) artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isiku  
nimi, *sugu ja sünniaeg* või firma *nimi ja  
aadress*;

*Selgitus*

Viisasid väljastav asutus peab tulevaste otsuste puhul saama andmeid uurida ka küllakutsuja järgi või isiku järgi, kes kohustub viibimise ajal tasuma elamiskulud (vt muudatusettepanekut 194). Selleks on vaja nimetatud isikuteeringi huvides sellise isiku selget sätestamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 188  
Artikli 13 lõige 2 a (uus)

***2a. Kui viisataotleja ei ole suuteline  
esitama varem väljastatud viisa  
viisakleebist, kui reisidokumendi  
autentsuse suhtes on kahtlused või kui  
viisakleebise numbri otsing ebaõnnestus,  
on pädeval viisasid väljastaval asutusel  
lõikes 1 osundatud mõttes õigus otsida VIS-  
ist järgmisi andmeid:***

***a) taotleja sõrmejäljed, sugu, sünniaeg, -  
koht ja -riik;***

***b) kui taotleja sõrmejälgi ei saa kasutada, siis tema perekonnanimi, sünnijärgne perekonnanimi (varasem perekonnanimi / varasemad perekonnanimed)) ja eesnimed koos tema soo ning sünniaja, -koha ja -riigiga vastavalt artikli 6 lõikele 1 a.***

***c) artikli 6 lõike 4 punktis c osundatud reisisdokumendi andmed.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 48)*

*Selgitus*

*Säte muudetud kujul hõlmab olukorda, kus viisakleebise numbri otsing ebaõnnestub või kus reisisdokumendi autentsuse suhtes esineb kahtlusi.*

*Selguse huvides on tehtud selgesõnaliseks, et punkt hõlmab olukorda, kus taotleja sõrmejälgi ei saa kasutada. Punkt c võimaldab pettuse avastamist.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 189  
Artikli 13 lõige 2 c (uus)

***2 c. Kui taotleja väidab, et tema taotlus on põhjendamatult tagasi lükatud, kohaldatakse artikli 6 lõiget 1 b.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 50)*

*Selgitus*

*Käesoleva muudatusettepaneku muudatus (... osutatud menetlus) tuleneb muudatusettepaneku 33 muudatusest, mille kohaselt peaks liikmesriik kehtestama asjakohase korra juhtumite puhuks, kus isik väidab, et tema taotlus on ebaõigesti tagasi lükatud.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 190  
Artikli 13 lõige 2 d (uus)

**2 d. Kui on tõsine alus kahtlustamiseks, et ülalpidamine ei ole bona fide, on pädeval viisasil väljastaval asutusel õigus otsida VIS-ist artikli 7 lõikes 7 a osutatud andmeid.**

Or. en

*Selgitus*

Käesolev säte lubab kontrollida kutse väljastava isiku või firma või selle isiku või firma, kes on kohustatud maksma viibimise ajal elamiskulud, ausust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 191  
Artikli 13 lõige 3

3. Kui **lõikes 2** loetletud andmetest **ühe või mitme** alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasil väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud taotluse faili(de)le üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

3. Kui **lõigetes 2, 2 a, 2 b, 2 c või 2 d** loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasil väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud taotluse faili(de)le **vastavalt artikli 5 lõikele 3 ja artikli 5 lõikele 4** üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 51)*

*Selgitus*

Muudatusi on vaja seoses artikli 13 lõike 2 punkti d uute muudatusettepanekutega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 192  
Artikli 13 lõige 3

3. Kui lõikes 2 loetletud andmetest ühe või mitme alusel teostatud otsingust selgub, et

3. Kui lõikes 2 loetletud andmetest ühe või mitme alusel teostatud otsingust selgub, et

taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasad väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud taotluse faili(de)le üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasad väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud taotluse faili(de)le **vastavalt artikli 5 lõigetele 3 ja 4** üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

Or. en

### *Selgitus*

Viide artiklile, mis kirjeldab üldist korda.

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 193

Artikli 13 lõige 3

3. Kui lõikes 2 loetletud andmetest ühe või mitme alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasad väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud taotluse faili(de)le üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

3) Kui lõike 2 **punktides a–c ja e–f** loetletud andmetest ühe või mitme alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse viisasad väljastavale asutusele juurdepääs taotluse failile ja lingitud **taotluse failile või failidele** üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil.

Or. de

### *Selgitus*

Vajalik toimetuslik muudatus lõike 4 lisamise tõttu (vrd muudatusettepanekuga 194).

Muudatusettepaneku esitaja(d):Ewa Klamt

Muudatusettepanek 194

Artikli 13 lõige 3 a (uus)

**3a) Kui lõike 2 punktis c loetletud ühe või mitmete andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotluse failides on salvestatud**



**artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud andmed isiku või firma kohta ning olekuteavet on täiendatud väljendiga “Küllakutsuja kohustust – tasuda viibimise ajal elamiskulud – ei ole täidetud”, on viisasad väljastaval asutusel eranditult lõikes 1 osutatud eesmärkidel juurdepääs nimetatud taotluse failidele.**

Or. de

### *Selgitus*

Viisainfosüsteemi eesmärgiks on takistada fiktiivsete küllakutsete ja kohustuste deklaratsiooni abil tehtavaid viisapettusi. Selleks on vaja, et asjaomane väärkasutamine salvestatakse viisainfosüsteemi (vrd muudatusettepanekuga 186) ning viisasad väljastav asutus tulevaste otsuste korral viisa väljastamise kohta saab uurida ka küllakutsuja kohta viisainfosüsteemis salvestatud andmete alusel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 195

Artikkel 13 a (uus)

### **Artikkel 13 a**

#### ***Kaebuse esitamise õigus***

***1. Taotlejatel on õigus pädevate asutuste poolt tehtud otsuste peale edasi kaevata. Edasikaebused korraldatakse kooskõlas siseriiklike õigusaktidega. Taotlejaid teavitatakse kirjalikult kontaktpunktidest, kust saab teavet esindajate kohta, kes on pädevad tegutsema taotleja nimel kooskõlas siseriikliku õigusega.***

***2. Sellise kaebuse esitamisel ei ole otsustamise suhtes edasilükkavat mõju.***

***3. Kui taotleja peaks VIS-is sisalduva teabe kehtivuse või täpsuse vaidlustama, võib tal olla regressiõigus artiklis 31 sätestatud menetlustele.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek püüab juurutada edasikaebamise mõistet taotleja faili puudutava lahkarvamuse juhtudel pädevate asutuste ja taotleja vahel. Kõnesolev uus artikkel annab lisakaitse väärkasutuse vastu ilma VIS-i tõhusust piiramata.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 196  
Artikli 15 punkt 2

2) pädevad asutused;

2) pädevad **viisaside väljastavad** asutused,  
**kellele taotlus esitati ja nende asukoht;**

Or. en

*Selgitus*

Mõiste „pädevad asutused” on liiga ebamäärane.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 197  
Artikli 15 punkt 2

2) **pädevad asutused;**

2) **pädev viisaside väljastav asutus ja selle asukoht;**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 53)*

*Selgitus*

Mõiste „pädevad asutused” on liiga ebamäärane aruandluse ja statistika jaoks. Tuleks väljendada selgesõnaliselt, et et see on pädev viisaside väljastav asutus ja selle füüsiline asukoht, mis pakuvad aruandluse ja statistika eesmärkidel huvi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 198  
Artikli 15 punkt 9

9) pädev asutus ning **varem viisa andmisest**

9) pädev **viisaside väljastav** asutus,

PE 370.101v01-00

42/2

AM\602639ET.doc  
Freelance-tõlge

*keeldumise otsuse vastuvõtmise* kuupäev.

*kaasaarvatud selle asukoht, kes keeldus viisa andmisest ja keeldumise* kuupäev.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 54)*

*Selgitus*

Muudetud kujul sättega peaks olema võimalik omada statistikat selle kohta, kus ja kui paljude viisade andmisest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 199  
Artikli 15 punkt 9 a (uus)

***9a) juhtumid, kus sama taotleja taotles viisat enam kui ühelt pädevalt asutuselt, näidates ära pädevad viisapid väljastavad asutused, nende asukoha ja viisa andmisest keeldumise kuupäevad.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev säte võimaldab pädevatel viisapid väljastavatel asutustel luua statistikat viisadega äritsemise kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 200  
Artikli 16 pealkiri

***Andmete kasutamine*** viisade kontrollimiseks

***Juurdepääs*** viisade kontrollimiseks välispiiril paiknevates piiripunktides

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 55)*

*Selgitus*

Artiklit 16 tuleb kohaldada vaid siis, kui VIS-i andmeid on võimalik kasutada viisade kontrollimiseks välispiiril paiknevates piiripunktides ning peaks välistama kontrollide

võimaluse liikmesriikide territooriumil. Viimasena mainitud tegevus hõlmatakse artikliga 17. Seda tehakse, et määratleda selgelt, millistel asutustel on juurdepääs VIS-ile ja mis põhjustel.

*Veelgi enam, muudatus pealkirjas („andmete kasutamine“ muudetakse „juurdepääsuks“) peegeldab fakti, et juurdepääs vastavalt artiklile 16 ei ole ei kohustuslik ega automaatne.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 201

Artikli 16 pealkiri

Andmete *kasutamine* viisade  
kontrollimiseks

*Juurdepääs andmetele* viisade  
kontrollimiseks

Or. en

*Selgitus*

Selgemaks tegemise eesmärgil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 202

Artikli 16 lõige 1

1. *Liikmesriikide välispiiridel ja territooriumitel* kontrolle teostavatel pädevatel asutustel on juurdepääs *järgmistele andmetele* üksnes selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust:

*a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;*

*b) artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud reisidokumentidele olevad andmed;*

*c) fotod;*

*d) sõrmejäljed;*

*e) viisakleebise number.*

1. Pädevatel *piirikontrolli* asutustel, *kes vastutavad viisakontrolli teostamise eest välispiiril paiknevates piiripunktides peab olema* juurdepääs vastavalt *Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr .../2005 sätetele, millega kehtestatakse isikute piiriülest liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirikodeks)* üksnes selleks, et tuvastada *viisakleebise numbri abil* isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust.

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 56)

### Selgitus

Muudatused artiklis 16 tehakse detsentraliseeritud (elektrooniline kiip kleebisel) lahenduse kaotamise tõttu andmete säilitamiseks, mis on vajalikud isiku samasuse ja/või viisa autentsuse tuvastamiseks. Nagu artiklites 13, 17 ja 18, on tehtud ettepanek piirata nn võtmete arvu andmebaasile juurdepääsuks, kuna:

- on vaja anda selgeid juhiseid selle kohta, kuidas süsteemi kasutatakse tegelikkuses, selle asemel, et jätta see täidesaatvale võimule;

- asjaolu, et enamik juhtumeid on "tavalised", mille puhul ei ole vaja päringut enamate andmetega; see on palju proportsionaalsem ning kiirendab samuti päringu tegemist;

- lihtsa võtme kasutamine, nagu nt viisakleebise number, vähendab vigade arvu, mis tekivad nt biomeetria vale kokkulangevuse tõttu ning vigasid nimekirjakujus, eriti ümbertähtimisel.

Viisakleebise number on kõige kohasem võti süsteemi avamiseks piiril, kuna:

- see on kõige lihtsam moodus VIS-ile juurdepääsemiseks, kasutades ühte otsinguvälja ning vältides mitmeid otsinguväljasid, kus piirivalvurid peavad tegema valikuid;

- see on kõige täpsem otsinguvõti, mis piirab vigade esinemise ohtu ning vähendab tavalisele kontrollimisele kuluvat aega.

Fotode kasutamine nn võtmena on välja jäetud, kuna tehnoloogia ei ole veel valmis. Sõrmejälgede osas, artikli 6 lõike 4 punktis a (nimi jne) ning artikli 6 lõike 4 punktis c (reisidokumentid) osutatud andmetega seoses vt uusi artikli 16 lõike 1 punkti a (uus) ja lõike 1 punkti b (uus) muudatusettepanekuid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 203  
Artikli 16 lõike 1 sissejuhatav sõnastus

1. Liikmesriikide välispiiridel ja territooriumitel kontrollle teostavatel pädevatel asutustel on juurdepääs järgmistele andmetele üksnes selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust:

1. Liikmesriikide välispiiridel ja territooriumitel kontrollle *teostavate pädevate asutuste **vaid nõuetekohaselt volitatud personalil*** on juurdepääs järgmistele andmetele üksnes selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust ***kui andmed on vajalikud nimetatud ülesande täitmiseks:***

Or. en

## *Selgitus*

On oluline piirata kasutajate arvu vaid pädevate asutuste nõuetekohaselt volitatud personalile, kellel oleks juurdepääs igal juhul ning oleks allutatud kõrgeimatele personalikoolituse nõuetele, isegi kui me nõustuksime detsentraliseeritud lahenduse (andmekandja) võimalusega. Aga antud hetkel on tegelikkuseks see, et passides on mitmeid e-passide kiipe, kuna riigid väljastavad oma viisasid elektrooniliselt ja paberkujul, ning nüüd tuleb siiski lahendada liiteküsimused ning kokkupõrkevastased probleemid.

Teisest küljest: eeldus, et viisaomanikku oleks võimalik tuvastada üksnes RFID abil (ilma isiku biomeetriliste andmete salvestamiseta andmebaasis) ei arvesta võimalusega, et RFID-i viisas oleks (tahtmatult või tahtlikult) võimalik kahjustada (ning palju hõlpsamini kui passis olevat RFID-i), mille tulemusena muutub vajalikuks juurdepääs andmebaasile. Lõpuks ei ole võimalik tuvastada erinevate nimede all tehtud mitmekordseid taotlusi kui andmebaasi veel ei olnud.

Viimase argumendi esitavad liikmesriigid, kes on esitanud lihtsa selgituse, et nende riiklikes ettevõtmistes on tehtud kombineeritud päring mitmekordsetest andmebaasidest (nt SIS, varastatud passid, riiklikud andmebaasid) nii, et on vajalik kasutada mitmekordsete päringute kriteeriume.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 204

Artikli 16 lõike 1 sissejuhatav sõnastus ja punktid a–d

1. Liikmesriikide välispiiridel ja territooriumitel kontrolle teostavatel pädevatel asutustel on juurdepääs järgmistele andmetele **üksnes** selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust:

- a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;
- b) artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud reisisidokumendil olevad andmed;
- c) **fotod;**
- d) **sõrmejäljed;**

1. Liikmesriikide välispiiridel ja territooriumitel kontrolle teostavatel pädevatel asutustel on, **esimese etapina**, juurdepääs järgmistele andmetele selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust:

- a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;
- b) artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud reisisidokumendil olevad andmed;

Or. en

(Vt artikli 16 lõike 1 b (uus) muudatusettepanekut)

*Selgitus*

*Nimetatud muudatusettepanekute eesmärgiks on rakendada kaheastmeline süsteem VIS-ile juurdepääsuks. Muudatusettepanek võimaldab esialgset juurdepääsu teatud andmete abil. Samuti jätab see võimaluse teha vajadusel teise etapi päringut.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 205  
Artikli 16 lõike 1 punkt c

**c) fotod;**

**välja jäetud**

Or. en

*Selgitus*

Fotode välja jätmise päringukriteeriumina on vajalik, kuna näo tuvastamise tehnoloogia ei ole veel valmis ning seega ei saa fotosid kasutada tuvastamiseks (ühes kuni mitmes) ulatuslikus andmebaasis; nad ei anna usaldusväärset tulemust.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 206  
Artikli 16 lõige 1 a (uus)

***1a. Kui inimesed ei ole viisat või kui on kahtlused viisa ja/või reisidokumendi autentsuse osas, või kui päring viisakleebise numbriga ei andnud tulemust:***

***a) tema sõrmejäljed, sugu ja sünniaeg, -koht ja -riik;***

***b) kui isiku sõrmejälgi ei saa kasutada, tema perekonnanimi, sünnijärgne perekonnanimi (varasem perekonnanimi / varasemad perekonnanimed) ja eesnimed,***

**tema sugu ja sünniaeg, -koht ja -riik  
vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile a;  
c) artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud  
reisidokumendil olevad andmed.**

Or. en

*Selgitus*

Artikli 16 lõike 1 punkti a muudatusettepanek näeb ette sõrmejälgede (või kui ei saa kasutada: nime), soo ja sünniaja, -koha ja -riigi kasutamise võtmena VIS-i avamiseks juhtudel, kui päring viisakleebise numbri alusel ei anna tulemust, või kui viisat ei ole, näiteks kui inimene väidab olevat kaotanud oma passi, või kui on kahtlusi viisa autentsuse osas. Päring reisidokumendil olevate andmetega, millele on osutatud artikli 6 lõike 4 punktis c, võimaldab avastada pettusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 207  
Artikli 16 lõige 1 b (uus)

***Kahtluse korral, kas siis isiku samasuse või viisa autentsuse osas, või kui päringu tulemusena ühe või mitme lõikes 1 loetletud andmetega selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, peab lõikes 1 osutatud pädeval asutusel, teise etapina, olema juurdepääs järgmistele VIS-is sisalduvatele andmetele vastavuse tõendamise eesmärgil:***

- a) fotod;***
- b) sõrmejäljed.***

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 204 selgitust.



Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 208  
Artikli 16 lõige 1 b (uus)

***1b. Kui taotleja väidab, et on valel alustel tagasi saadetud, kohaldatakse artikli 6 lõiget 1b.***

Or. en

*Selgitus*

Vt selgitust artikli 6 lõike 1 punkti b (uus) muudetud muudatusettepaneku kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 209  
Artikli 16 lõige 1 c (uus)

***1c. Kui teise etapi päring on teostatud vastavalt lõikele 1b, peab nõuetekohaselt volitatud ametnik sellest taotlejat teavitama ning selgitama täielikult, miks nimetatud päring on vajalik. Fakt, et nimetatud päring on teostatud, tuleb registreerida VIS-is.***

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 204 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 210  
Artikli 16 lõige 1 d (uus)

***1d. Territooriumil kontrollide läbiviimise eest vastutavatel asutustel peab olema kaudne juurdepääs VIS-ile vastavalt***

Selgitus

Vt muudatusettepaneku 204 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 211

Artikli 16 lõike 2 sissejuhatav sõnastus

2. Kui **lõikes 1** loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale asutusele juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning **grupiliikmete** lingitud taotluse faili(de)st üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:  
1:

2. Kui **lõikes 1, 1a või 1b** loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale **piirivalveasutusele** juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st **vastavalt artikli 5 lõikele 3 ning artikli 5 lõikele 4** üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

*(Muudab muudatusettepanekut 57)*

*Selgitus*

Tagamaks järjepidevust artikli 16 lõike 1 ning artikli 5 lõigete 2 ja 3 muudatusettepanekutega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 212

Artikli 16 lõige 2 a (uus)

**2a. Liikmesriigid määravad igas pädevas piiripunktis, mille liikmesriigid on teatanud komisjonile vastavalt määruse [... piirikoodeks] artikli 41 lõike 1 punktile b ühe VIS-ile juurdepääsupunkti selleks, et tuvastada isiku samasus ja/või kontrollida viisa autentsust. Erikoolituse saanud**

*piirivalvuritel peab olema juurdepääs VIS-ile vastavalt käesolevale määrusele.*

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 213  
Artikli 16 lõige 3 (uus)

***3. Liikmesriigid peavad kehtestama korra juhtudeks, kui inimene väidab, et on valedel alustel tagasi saadetud, kusjuures tuleb täielikult austada inimväärikut ja puutumatus. Igal juhul tohib kasutada fotosid ja sõrmejälgi vaid isiku samasuse kinnitamiseks tähtnumbrilise päringu alusel.***

Or. en

### *Selgitus*

On oluline määratleda varumenetlus, mida tuleb kasutada vea tekkimise korral. Biomeetriliste andmete tundlikkuse tõttu on oluline selgitada, et nimetatud andmeid ei tohi kasutada otsingute tegemiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 214  
Artikli 17 pealkiri

Andmete kasutamine ebaseaduslike  
sisserändajate tuvastamiseks **ja**  
tagasisaatmiseks

Andmete kasutamine ebaseaduslike  
sisserändajate tuvastamiseks, **sealhulgas**  
**tagasisaatmise eesmärgil**

Or. en

*Selgitus*

VIS-i tuleks kasutada vaid ebaseaduslike sissereändajate tuvastamiseks. Me ei saa jätta kõrvale võimalust, et andmed võivad olla aluseks otsusele, mis eeldab vastavat tagasisaatmist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 215

Artikli 17 pealkiri

***Andmete kasutamine*** ebaseaduslike  
sissereändajate tuvastamiseks **ja**  
***tagasisaatmiseks***

***Juurdepäas*** ebaseaduslike sissereändajate  
tuvastamiseks

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 60)*

*Selgitus*

*VIS-i eesmärk ei tohi hõlmata ebaseaduslike sissereändajate tagasisaatmise hõlbustamist (vaid nende tuvastamist). Probleem tuleb lahendada tagasisaatmist käsitlevas direktiivis.*

*Veelgi enam, muudatus pealkirjas („andmete kasutamine“ muudetakse „juurdepäasuks“)*  
*peegeldab fakti, et juurdepäas vastavalt artiklile 17 ei ole ei kohustuslik ega automaatne.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 216

Artikli 17 lõige 1

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on juurdepäas VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sissereändajate tuvastamiseks **ja tagasisaatmiseks**:

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on juurdepäas VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sissereändajate tuvastamiseks:

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 217

Artikli 17 lõike 1 punkt a

**a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;**

**välja jäetud**

Or. en

*(Vt artikli 17 lõike 1 punkti a (uus) muudatusettepanekut)*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 218  
Artikli 17 lõike 1 punkt b

**b) fotod;**

**välja jäetud**

Or. en

*(Vt artikli 17 lõike 1 punkti b (uus) muudatusettepanekut)*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 219  
Artikli 17 lõike 1 punkt c

**c) sõrmejäljed.**

**välja jäetud**

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 220  
Artikli 17 lõike 1 punkt a (uus)

**a) kui isikul on viisa, siis viisakleebise number;**

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 221  
Artikli 17 lõike 1 punkt b (uus)

**b) kui isikul ei ole viisat või kui on kahtlusi viisa autentsuse osas või kui päring viisakleebise numbriga ei andnud tulemust:**

**i) tema sõrmejäljed, sugu ja sünniaeg, -koht ja -riik;**

**ii) kui isiku sõrmejälgi ei saa kasutada – tema perekonnanimi, sünnijärgnet perekonnanimi (varasem perekonnanimi / varasemad perekonnanimed) ja eesnimed, tema sugu ja sünniaeg, -koht ja -riik vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile a;**

**iii) kui taotleja väidab, et on valedel alustel tagasi saadetud, kohaldatakse artikli 6 lõiget 1b.**

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 61)

### Selgitus

*VIS-i eesmärk ei tohi hõlmata ebaseaduslike sisserändajate tagasisaatmise hõlbustamist (vaid nende tuvastamist). Enne ühenduse instrumentide kasutamist (nagu nt VIS) tagasisaatmise eesmärgil peavad liikmesriigid nõustuma ühtsete standarditega tagasisaatmise kohta (nt praegune ettepanek võtta vastu tagasisaatmist käsitlev direktiiv). See oli ja on kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni seisukohaks pikka aega (nt seoses ühenduse rahaliste vahenditega tagasisaatmise eesmärgil).*

*Nii nagu teiste käesolevas artiklis tehtud muudatusettepanekute puhul, on raportöör seisukohal, et ei tohi välistada võimalust, et isikul, keda pädevad asutused soovivad tuvastada, võib olla reisidokument viisaga ning seega tuleb selgelt teha vahet nimetatud olukorra ja olukordade vahel, kus isikul ei ole reisidokumenti viisaga.*

*Esimesel juhul on viisakleebise numbrit hinnatud kohaseks ning piisavaks võtmeks VIS-i avamisel. Kui inimesel ei ole reisidokumenti viisaga või kui on kahtlusi viisa autentsuse osas või kui viisakleebise numbriga tehtud päring ei andnud tulemusi, on raportöör seisukohal, et sõrmejäljed (või kui neid ei saa kasutada, siis nimi), sugu, sünniaeg, -koht ja -riik on piisavad vahendid, et kontrollida, kas isik on VIS-is registreeritud või mitte. Fotod on süstemaatiliselt välja jäetud tuvastamiseks mõeldud otsingukriteeriumina, aga säilitatakse vahendina isiku samasuse tõendamiseks (üksühene) (vt ka artikli 13 lõike 2 punkti e muudatusettepanekut).*

*Punkti iii (välja jäetud “osutatud kord”) on muudetud vanas muudatusettepanekus 33 tehtud*

muudatuse tõttu, vastavalt millele on liikmesriike, kes peaksid looma kohase korra juhtudeks, kui inimesed väidavad, et on valedel alustel tagasi saadetud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 222

Artikli 17 lõige 1

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks **ja tagasisaatmiseks**:

a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;

b) **fotod**;

c) **sõrmejäljed**.

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on **esimese etapina** juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks:

a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;

Or. en

*(Vt artikli 17 lõike 2 (uus) muudatusettepanekut)*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 223

Artikli 17 lõige 2

**2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale asutusele juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:**

a) **olekuteave ja asutus, kellele taotlus esitati**;

b) **artikli 6 lõikes 4 ning artiklis 7 osutatud taotluse vormilt võetud andmed**;

c) **fotod**;

**välja jäetud**

**d) varem välja antud, kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta sisestatud andmed.**

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 224  
Artikli 17 lõige 1a (uus)

***1a. Kahtluse korral isiku samasuse või viisa autentsuse osas, või kui otsingu tulemusena ühe või mitme lõikes 1 loetletud andmetel selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, peab pädevatel immigratsiooniasutustel, teise etapina, olema juurdepääs järgmistele VIS-is sisalduvatele andmetele ebaseaduslike sisserändajate tuvastamise eesmärgil:***

- a) fotod;***
- b) sõrmejäljed.***

Or. en

*(Vt artikli 17 lõike 1 (uus) muudatusettepanekut)*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 225  
Artikli 17 lõige 1 b (uus)

***1b. Kui teise etapi päring on teostatud vastavalt lõikele 1a, peab nõuetekohaselt volitatud ametnik sellest taotlejat teavitama ning selgitama täielikult, miks nimetatud päring on vajalik. Fakt, et nimetatud päring on teostatud, tuleb salvestada VIS-is.***



Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 226  
Artikli 17 lõige 1c (uus)

***1c. Territooriumil kontrollide läbiviimise eest vastutavatel asutustel peab olema kaudne juurdepääs VIS-ile vastavalt käesolevale määrusele.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 227  
Artikli 17 lõike 1 sissejuhatav sõnastus ja punktid a ja b

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks **ja** tagasisaatmiseks:

a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;

**b) fotod;**

1. Pädevatel immigratsiooniasutustel on juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks, **hõlmates tagasisaatmise võimalust:**

a) artikli 6 lõike 4 punktis a osutatud andmed;

### *Selgitus*

*VIS-i tuleks kasutada vaid ebaseaduslike sisserändajate tuvastamiseks. Me ei saa jätta kõrvale võimalust, et andmed võivad olla aluseks otsusele, mis eeldab vastavat tagasisaatmist.*

*Fotode välja jätmise päringukriteeriumina on vajalik, kuna näo tuvastamise tehnoloogia ei*

*ole veel valmis ning seega ei saa fotosid kasutada tuvastamiseks (ühes kuni mitmes) ulatuslikus andmebaasis; nad ei anna usaldusväärset tulemust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 228  
Artikli 17 lõike 2 sissejuhatav sõnastus

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale asutusele juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale **immigratsiooniasutusele** juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st, **vastavalt artikli 5 lõigetele 3 ja 4**, üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

Or. en

*Selgitus*

Vt artikli 17 lõike 1 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 229  
Artikli 18 pealkiri

**Andmete kasutamine** varjupaigataotluste eest vastutajate kindlakstegemiseks

**Juurdepääs** varjupaigataotluste eest vastutajate kindlakstegemiseks

Or. en

*Selgitus*

Muudatus pealkirjas („andmete kasutamine“ muudetakse „juurdepääsuks“) peegeldab fakti, et juurdepääs vastavalt artiklile 18 ei ole ei kohustuslik ega automaatne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 230  
Artikli 18 lõike 1 punkt b

b) *fotod*;

**b) kui taotleja sõrmejälgi ei saa kasutada, tema perekonnanimi, sünnijärgne perekonnanimi (varasem perekonnanimi / varasemad perekonnanimed) ja eesnimed, tema sugu ja sünniaeg, -koht ja -riik vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile a;**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 66)*

*Selgitus*

Selguse loomiseks on selgesõnaliselt väljendatud, et käesolev punkt on seotud olukorraga, kui taotleja sõrmejälgi ei saa kasutada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 231  
Artikli 18 lõike 1 punkt c

c) *sõrmejäljed*;

**Kui taotleja väidab, et on valedel alustel tagasi saadetud kohaldatakse artikli 6 lõiget 1b.**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 67)*

*Selgitus*

Käesolevat muudatusettepanekut on muudetud (välja on jäetud "osutatud kord") vanas muudatusettepanekus 33 tehtud muudatuse tõttu, vastavalt millele on liikmesriike, kes peaksid looma kohase korra juhtudeks, kui inimesed väidavad, et on valedel alustel tagasi saadetud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 232  
Artikli 18 lõike 1 punkt b

**b) fotod;**

**välja jäetud**

Or. en

*Selgitus*

Vt artikli 17 lõike 1 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 233  
Artikli 18 lõike 2 sissejuhatav sõnastus

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et VIS-is on registreeritud välja antud viisa, mille kehtivusaeg lõppes hiljemalt kuus kuud enne varjupaigataotluse esitamist, ja/või pikendatud viisa, mille kehtivusaeg lõppes hiljemalt kuus kuud enne varjupaigataotluse esitamist, võimaldatakse pädevale asutusele juurdepääs VIS-ile viisat käsitlevate järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et VIS-is on registreeritud välja antud viisa, mille kehtivusaeg lõppes hiljemalt kuus kuud enne varjupaigataotluse esitamist, ja/või pikendatud viisa, mille kehtivusaeg lõppes hiljemalt kuus kuud enne varjupaigataotluse esitamist, võimaldatakse **varjupaigaasutusele** juurdepääs VIS-ile viisat käsitlevate järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

Or. en

*Selgitus*

Et olla täpsem, millistele asutustele antakse juurdepääs.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 234  
Artikli 19 pealkiri

Andmete kasutamine *varjupaigataotluse läbivaatamiseks*

Andmete kasutamine *pädevate varjupaigaasutuste poolt*

Or. en

*Selgitus*

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärgiks on lisada arvamusi, et pädevatel varjupaigaasutustel peab olema objektiivne põhjendus VIS-ile juurdepääsuks. Punkt 4 on pärit nõukogu määrusest 343/2003 ning väljendab selgelt, et VIS-ist saadud teabest ei piisa varjupaigataotluse hindamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 235  
Artikli 19 lõike 1 sissejuhatav sõnastus

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt määrusele (EÜ) nr 343/2003 järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks *üksnes varjupaigataotluste läbivaatamiseks*:

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt määrusele (EÜ) nr 343/2003 järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks:

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 233 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 236  
Artikli 19 lõike 2 punkt c

*c) fotod;*

*välja jäetud*

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 233 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 237  
Artikli 19 lõige 2a (uus)

***2a. VIS-is sisalduvate andmete mis tahes viisil kasutamine varjupaigataotluse läbivaatamiseks pädeva asutuse poolt peab olema vajalik, otstarbekas ja proportsionaalne. Samuti peab see olema objektiivselt põhjendatud, võttes arvesse tingimusi taotluse esitamise ajal enne otsuse vastuvõtmist.***

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 233 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 238  
Artikli 19 lõige 2b (uus)

***2b. On arusaadav, et nimetatud asjaomasest teabest, mis on pärit usaldusväärsetest allikatest, ei piisa varjupaigataotluse hindamiseks, aga see võib aidata kaasa üksiku varjupaigataotleja kohta käivate muude näitajate hindamisele.***

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 233 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 239  
Artikli 19 lõike 1 sissejuhatav sõnastus

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt määrusele (EÜ) nr 343/2003 järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes varjupaigataotluste läbivaatamiseks:

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt määruse (EÜ) nr 343/2003 **artiklile 21** järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes varjupaigataotluste läbivaatamiseks:

Or. en

*Selgitus*

*Et tagada varjupaigaasutuste sihipärane ja sidus juurdepääs VIS-ile, tuleb otseselt viidata määruse 343/2003/EÜ artiklile 21 (Dublini II määrus).*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 240  
Artikli 19 lõike 1 punkt a

a) **artikli 6 lõike 4 punktis a** osutatud andmed;

a) **artikli 6 lõike 4 punktides a ja c** osutatud andmed;

Or. en

*Selgitus*

*On tehtud ettepanek täiendavate selgituste kohta, et saavutada suurem sidusus teiste määruste tekstide ja Dublini II määruse teksti vahel. Siiski tundub olevat vajalik otsese viite tegemine, et võimaldada varjupaigaasutuste juurdepääsu VISile selleks, et nad saaksid täita oma kohustusi, mis hõlmavad taotleja andmete kontrollimist ning samuti kohustuste täitmist Dublini määruse raamistikus.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 241  
Artikli 19 lõike 1 punkt b

b) fotod;

b) *taotleja* fotod;

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 242  
Artikli 19 lõike 1 punkt c

c) sõrmejäljed.

c) *taotleja* sõrmejäljed.

Or. en

*Selgitus*

*Vaata muudatusettepaneku 239 selgitust*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 243  
Artikli 19 lõike 2 sissejuhatav sõnastus

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale asutusele juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

2. Kui lõikes 1 loetletud andmete alusel teostatud otsingust selgub, et taotleja kohta käivad andmed on VIS-is registreeritud, võimaldatakse pädevale **varjupaigaasutusele** juurdepääs VIS-ile järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks taotluse failist ning lingitud taotluse faili(de)st üksnes lõikes 1 osutatud eesmärgil:

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.*



Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 244  
Artikli 19 lõike 2 punkt a

a) *olekuteave ja asutus, kellele esitati;* taotlus

a) *taotluse number;*

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 245  
Artikli 19 lõike 2 punkt b

b) *artikli 6 lõikes 4 ning artiklis 7* osutatud taotluse vormilt võetud andmed;

b) *artikli 6 lõike 4 punktides a, b ja c* osutatud taotluse vormilt võetud andmed;

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 246  
Artikli 19 lõike 2 punkt d

d) andmed *varem* välja antud viisade kohta ja väljaandmisest keeldumise kohta, kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta *või taotluse*

d) andmed välja antud viisade kohta ja väljaandmisest keeldumise kohta, kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta, *millele on osutatud artiklites*

*läbivaatamisest keeldumise kohta.*

*8, 11 ja 12.*

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Timothy Kirkhope

Muudatusettepanek 247  
Artikli 19 lõike 2 punkt d a (uus)

***da) artikli 6 lõike 4 punktides a ja b osutatud lingitud taotluse faili(de) andmed abikaasa ja laste kohta, kes reisivad koos taotlejaga.***

Or. en

*Selgitus*

Vt muudatusettepaneku 239 selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 248  
Artikli 19 pealkiri

Andmete ***kasutamine*** varjupaigataotluse  
läbivaatamiseks

***Juurdepääs*** andmetele varjupaigataotluse  
läbivaatamiseks

Or. en

*Selgitus*

Varjupaigaasutustel peab olema juurdepääs viisaandmetele, kuna see võiks aidata kaasa nende kasutamisele taustteabena. Aga ei tohi kasutada otsustava tegurina varjupaigataotluse läbivaatamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 249  
Artikli 19 lõike 1 sissejuhatav sõnastus

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt määrusele (EÜ) nr 343/2003 järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes varjupaigataotluste läbivaatamiseks:

1. Pädevatel varjupaigaasutustel on juurdepääs VIS-ile vastavalt *määruse* (EÜ) nr 343/2003 **artiklile 21** järgmiste andmete kohta päringute teostamiseks üksnes varjupaigataotluste läbivaatamiseks:

Or. en

*Selgitus*

*Vt muudatusettepaneku 247 selgitust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 250  
Artikli 19 lõike 1 punkt b

**b) fotod;**

**välja jäetud**

Or. en

*Selgitus*

Fotode välja jätmise otsingukriteeriumina.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 251  
Artikli 19 lõike 2 punkt d

d) andmed varem välja antud viisade kohta ja väljaandmisest **keeldumise** kohta, kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta **või taotluse**

d) andmed varem välja antud, kehtetuks tunnistatud, tühistatud või pikendatud viisade kohta.

*läbivaatamisest keeldumise kohta.*

Or. en

*Selgitus*

Viisa andmisest keeldumine või taotluse läbivaatamisest keeldumine on olukorrad, mis vihjavad, et viisasid ei ole kunagi väljastatud. Ei ole hõlmatud Dublini konventsioonis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 252  
Artikkel 19 a (uus)

***Artikkel 19a***

***Andmete väärkasutus***

***Andmete kasutamine mis tahes viisil, mis on vastuolus käesoleva määrusega, loetakse liikmesriikide õiguse alusel väärkasutuseks.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 72)*

*Selgitus*

*Nimetatud säte on pärit Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artikli 102 lõikest 5 ning lisatud selgitamise eesmärgil.*

*Muudetud sätte alusel loetakse andmete mis tahes viisil kasutamist, mis on vastuolus terve määrusega (ning mitte ainult artiklitega 13–18, nagu see on vanas muudatusettepanekus 72), väärkasutuseks siseriikliku õiguse alusel.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 253  
Artikkel 19 a (uus)

***Artikkel 19a***

***Andmete väärkasutus***

***Andmete kasutamine mis tahes viisil, mis ei vasta artiklite 13–18 sätetele on andmete väärkasutus. Nimetatud väärkasutus on***

***karistatav haldus- ja kriminaalõiguslike  
sanktsioonidega, mis peavad olema  
hoiatavad, tõhusad ja kohased.***

Or. de

*Selgitus*

Nimetatud korraldusega välistatakse, et liikmesriigid, tuginedes teistele tähtsatele siseriiklikele huvidele, kalduvad kõrvale andmekaitse direktiivis kehtestatud kohustustest ja õigustest. Viitamise abil haldus- ja kriminaalõiguslikele sanktsioonidele loodetakse takistada, et andmete väärkasutust on võimalik vaadelda kergemat laadi õigusrikkumisena.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 254  
Artikkel 19 a (uus)

***Artikkel 19a***

***Andmete kasutamist mis tahes viisil, mis ei  
vasta artiklitele 13–18, loetakse  
liikmesriikide õiguse alusel väärkasutuseks  
vastavalt artiklile 29.***

Or. en

*Selgitus*

Tagasiviide artiklile 29, mis sätestab igale liikmesriigile kohustuse tagada andmete kohane töötlemine ja kasutamine asjakohaste karistuste abil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 255  
Artikkel 19 a (uus)

***Artikkel 19a***

***Andmete väärkasutus***

***Liikmesriigid peavad võtma kohased  
meetmed, mis on vajalikud vastavalt***

***direktiivile 95/46/EÜ tagamaks, et andmeid ei kasutata vääralt. Liikmesriigid peavad määrama sanktsioonid vastavalt käesolevale määrusele ja direktiivile 95/46/EÜ andmete mis tahes viisil väärkasutuse eest.***

Or. en

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek toob selgust korda, mis on kehtestatud andmete väärkasutuse kohta. Viited käesolevale määrusele ja direktiivile 95/46 väljendavad selgelt, milliseid meetmeid on võimalik võtta, kui tõestatakse andmete väärkasutus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 256  
Artikli 20 lõige 1

1. Taotluse faile säilitatakse VIS-is ***viis*** aastat, ilma et see piiraks artiklites 21 ja 22 sätestatud kustutamisi või artiklis 28 sätestatud kirjendamist.

1. Taotluse faile säilitatakse VIS-is ***kümme*** aastat, ilma et see piiraks artiklites 21 ja 22 sätestatud kustutamisi või artiklis 28 sätestatud kirjendamist.

Or. de

*Selgitus*

Kümneaastase säilitamistähtaja kehtestamine on *bona fide* reisijate huvides, kelle puhul on võimalik kasutada olemasolevaid taotluse faile ning loobuda andmete uuesti kogumisest, ning aitab kaasa artikli 1 lõikes 2 nimetatud eesmärkide saavutamisele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 257  
Artikli 20 lõige 1 b (uus)

***1b. Taotlejad võivad nõuda nende kohta käivate andmete säilitamist viie aasta jooksul.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 258  
Artikli 21 lõige 2

2. Kui mõnel liikmesriigil on tõendeid, mis võimaldavad väita, et VIS-is töödeldavad andmed on ebatäpsed või et andmeid töödeldi VIS-is vastuolus käesoleva määrusega, **teatab** ta sellest võimalikult kiiresti vastutavale liikmesriigile. **Selline teade võidakse edastada VIS-i infrastruktuuri kaudu.**

2. Kui mõnel liikmesriigil on tõendeid, mis võimaldavad väita, et VIS-is töödeldavad andmed on ebatäpsed või et andmeid töödeldi VIS-is vastuolus käesoleva määrusega, **peab ta tagama, et nimetatud tõend edastatakse VIS-i infrastruktuuri kaudu viivitamatult** vastutavale liikmesriigile, **ning peab nõudma nimetatud andmete parandamist.**

*(Muudab muudatusettepanekut 77)*

*Selgitus*

See julgustab liikmesriike mängima aktiivsemat rolli süsteemi jõustamisel. Samas, kui on kohustus kasutada VIS-i infrastruktuuri helistamise, e-kirjade saatmise jne asemel, võib vähemalt olla kindel, et teave ei ole kaduma läinud.

Muudatus võtab arvesse asjaolu, et mitte kõikidel asutustel, kellel on selline tõend, ei ole tegelikult volitatud kasutama VIS-i infrastruktuuri.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 259  
Artikli 22 lõige 2

2. Liikmesriigid **teatavad** vastutavale liikmesriigile **viivitamatult, kui taotlejale on antud vastava liikmesriigi kodakondsuse.**

2. **Kui taotlejale on antud liikmesriigi kodakondsus või kui tema olekut on muud moodi seadustatud nii, et ei ole enam vajalik tema kohta käivaid andmeid säilitada VIS-is, peab asjaomane liikmesriik tagama, et teave edastatakse VIS-i infrastruktuuri kaudu viivitamatult** vastutavale liikmesriigile.

(Muudab muudatusettepanekut 79)

Selgitus

Vt artikli 22 lõike 1 ja artikli 21 lõike 2 muudatusettepanekute selgitusi.

Muudatus võtab arvesse asjaolu, et mitte kõikidel asutustel, kellel on selline tõend, ei ole tegelikult volitatud kasutama VIS-i infrastruktuuri.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 260  
Artikli 23 lõige 1

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise ja toimimise eest.

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise ja toimimise eest. **Teenindamine peab hõlmama kõiki ülesandeid, mis on vajalikud süsteemi toimimiseks 24 tundi päevas, seitse päeva nädalas vastavalt käesolevale määrusele, eelkõige hooldustööd ja tehniline arendus, mis on vajalikud süsteemi tõrgeteta töötamiseks.**

Or. en

(Muudab muudatusettepanekut 80)

Selgitus

Näib olevat vajalik täpsustada, mida täpselt tähendab operatiivjuhtimine. Käesolev tekst on pärit SIS II muudatusettepanekutest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 261  
Artikli 23 lõige 1

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise ja toimimise eest.

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise ja toimimise eest. **Eelkõige peab ta vastutama tehnilise arengu läbivaatamise ja**



***rakendamise eest tagamaks, et süsteem on tõhus.***

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 262  
Artikli 23 lõige 1

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise **ja toimimise** eest.

1. Komisjon vastutab keskse viisainfosüsteemi ning keskse viisainfosüsteemi ja siseriiklike liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri loomise eest. ***Komisjon vastutab ka VIS-i operatiivjuhtimise eest kuni määruse XX/XXXX/EÜ jõustumiseni, millega luuakse Euroopa suurte infotehnoloogiasüsteemide operatiivjuhtimise agentuur.***

Or. en

### *Selgitus*

Tulevikus on ühenduse amet vastutav suurte infotehnoloogiasüsteemide juhtimise eest, mis on rajatud vabadusel, turvalisusel ja õigusel põhineva ala loomiseks. Nimetatud amet tegeleks nii VIS-i, SIS II, Eurodaci (mida praegu juhib komisjon) ning võimalike muude infotehnoloogiasüsteemidega, nt tolliterritooriumil. See lahendaks mitmeid probleeme. Nimetatud amet tuleks luua niipea kui võimalik (otsustatakse kaasotsustamismenetluses) ning rahastatakse ELi eelarvest. Ametil oleks samuti võrreldes komisjoniga suurem paindlikkuse eelis personali osas (nt seoses infotehnoloogia ekspertide värbamisega). Personali, kes töötab praegu komisjonis Eurodaci alal, oleks võimalik värvata ameti poolt.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 263  
Artikli 23 lõige 1 a (uus)

***1a. Operatiivjuhtimine peab hõlmama kõiki ülesandeid, mis on vajalikud VIS-i toimimiseks 24 tundi päevas, seitse päeva nädalas vastavalt käesolevale määrusele, eelkõige hooldustööd ja tehniline areng,***

***mis on vajalikud süsteemi tõrgeteta toimimiseks.***

Or. en

*Selgitus*

Täpsustamaks, mida tähendab operatiivjuhtimine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 264  
Artikli 23 lõige 1 b (uus)

***1b. Komisjon peab tagama, et VIS-i jaoks kasutatakse kogu aeg parimat saadaolevat tehnoloogiat vastavalt kulude-tulude analüüsile.***

Or. en

*Selgitus*

See selgitab, et osa operatiivjuhtimisest on süsteemi jätkuv uuendamine. Süsteemil on märkimisväärne roll mudelina teiste era- ja riiklike andmebaaside jaoks, mis kasutavad biomeetriat, seetõttu on vajalik tagada, et see on kohane mudel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 265  
Artikli 23 lõige 2

2. VIS-***is*** töödeldakse andmeid liikmesriikide nimel.

2. VIS-is töödeldakse andmeid liikmesriikide nimel.

Or. en

*Selgitus*

Sõnastus oli ebaselge.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 266  
Artikli 23 lõige 3

3. Isikuandmete VIS-is töötlemise jaoks määrab iga liikmesriik asutuse, mis on vastutavaks töötlejaks direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 punkti d tähenduses. Liikmesriigid teatavad need asutused komisjonile.

3. Isikuandmete VIS-is töötlemise jaoks määrab iga liikmesriik asutuse, mis on vastutavaks töötlejaks direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 punkti d tähenduses **ning mis on keskselt vastutav andmete töötlemise eest nimetatud liikmesriigi poolt**. Liikmesriigid teatavad need asutused komisjonile.

Or. en

*Selgitus*

*Praegune Schengeni lepingu rakendamise konventsioon (artikkel 108) näeb ette keskse vastutusega ameti määramise. Sellest on juba mõista antud komisjoni ettepanekus, aga mitte selgelt väljendatud.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 267

Artikkel 23 a (uus)

**Artikkel 23a**

***Samaaegselt VIS-i kasutuselevõtuga peab komisjon algatama kampaania avalikkuse teavitamiseks VIS-i püstitatud eesmärkidest, seal salvestatud andmetest ning asutustest, kellel on juurdepääs süsteemile ning üksikisikute õigustest. Nimetatud kampaaniaid tuleb läbi viia korrapäraselt.***

Or. en

*Selgitus*

Praegu on avalikkusele VIS-i kohta esitatud teabes vajakajäämisi. Sel põhjusel on palju segaseid ja liialdatud hirne. VIS-i käivitamist tuleks kasutada võimalusena avalikkuse kohaseks teavitamiseks süsteemi kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 268

Artikli 25 lõike 1 punkt 1a (uus)

***Liikmesriigid peavad kehtestama korra juhtudeks, kui inimene väidab, et on***

**valedel alustel tagasi saadetud, kusjuures tuleb täielikult austada inimväärikust ja puutumatus.**

Or. en

*Selgitus*

On oluline määratleda varumenetlus, mida tuleb kasutada vea tekkimise korral.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 269  
Artikli 25 lõike 2 punkt b b (uus)

***bb) tagab, et VIS-i jaoks kasutatakse kogu aeg parimat saadaolevat tehnoloogiat, vastavalt kulude-tulude analüüsile.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 84)*

*Selgitus*

Vastavalt otsusele 2004/512/EÜ vastutab komisjon süsteemi arendamise eest. Ükskord looduna tuleb aga süsteemi pidevalt uuendada. Muudatusettepaneku eesmärgiks on selgitada, et see kuulub komisjoni vastutusalasse. Kui valitud biomeetriasüsteemi uus element, näiteks väiksema eksimise määraga tõhusam algoritm sõrmejälgede automaatse tuvastamise süsteemi jaoks muutub kättesaadavaks, tuleb koheselt kaaluda nimetatud tehnoloogiat.

Muudatusettepanek rõhutab samuti, et Euroopa projekti jaoks valitud tehnoloogial on märkimisväärne mõju teistele biomeetria rakendustele. Sel põhjusel on veelgi tähtsam kehtestada kohased standardid.

Kulude-tulude analüüs peaks tagama, et parendusi tehnoloogias tehakse vaid siis, kui neid on võimalik põhjendada ka kulude abil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 270  
Artikli 26 lõike 2 punkt g

g) tõkestada andmete lubamatut lugemist, kopeerimist, muutmist või kustutamist andmete VIS-i või VIS-ist edastamise ajal

g) tõkestada andmete lubamatut lugemist, kopeerimist, muutmist või kustutamist andmete VIS-i või VIS-ist edastamise ajal  
***turvalise krüptimistehnoloogia kasutamise***

(ülekandekontroll).

**abil** (ülekandekontroll).

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 271

Artikli 27 lõige 1

1. Kõikidel isikutel või liikmesriikidel, kes on kannatanud kahju keelatud andmetöötlustoimingu või mis tahes käesoleva määrusega vastuolus oleva toimingu tagajärjel, on õigus saada vastutavalt liikmesriigilt hüvitist kahju tekitamise eest. ***Kõnealune liikmesriik vabastatakse täielikult või osaliselt vastutusest, kui ta tõendab, et ei ole vastutav kahju põhjustanud sündmuse eest.***

1. Kõikidel isikutel või liikmesriikidel, kes on kannatanud kahju keelatud andmetöötlustoimingu või mis tahes käesoleva määrusega vastuolus oleva toimingu tagajärjel, on õigus saada vastutavalt liikmesriigilt hüvitist kahju tekitamise eest.

Or. de

*Selgitus*

*Teine lause on üleliigne. Liikmesriik, kes ei ole vastutav tekkinud kahjude eest, ei tohi olla vabastatud vastutusest vastavalt esimesele lausele, kuna esimese lause kohaselt vastutavad vaid need liikmesriigid, kes on vastutavad tekkinud kahjude eest.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 272

Artikli 28 lõige 1

1. Liikmesriigid ja komisjon kirjendavad kõik VIS-is tehtud andmetöötlustoimingud. Need kirjed näitavad artikli 4 lõikes 1 ning artiklites 13–19 osutatud juurdepääsu eesmärki, kuupäeva ja kellaega, edastatud andmeid, otsingus kasutatud andmeid ning andmed sisestanud või nendest väljavõtteid teinud asutuse nime. Lisaks registreerivad liikmesriigid andmete ***sisestamise*** või ***väljavõtete tegemise eest vastutavad isikud.***

1. Liikmesriigid ja komisjon kirjendavad kõik VIS-is tehtud andmetöötlustoimingud. Need kirjed näitavad artikli 4 lõikes 1 ning artiklites 13–19 osutatud juurdepääsu eesmärki, kuupäeva ja kellaega, edastatud andmeid, otsingus kasutatud andmeid ning andmed sisestanud või nendest väljavõtteid teinud asutuse nime. Lisaks registreerivad liikmesriigid andmete ***sisestamiseks*** või ***väljavõtete tegemiseks nõuetekohaselt volitatud personali.***

Or. en

*Selgitus*

Huvipakkuv on register tegelikult andmeid sisestavate või väljavõtteid tegevate isikute kohta. Rangelt võttes viitaks „eest vastutav isik” seevastu kõrgematele ametnikele. Vältimaks mis tahes kahtlusi, selgitatakse seda väljendi „nõuetekohaselt volitatud personal” abil nagu määruse teistes kohtades.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 273

Artikkel 29

Liikmesriigid *kehtestavad eeskirjad karistuste kohta, mida kohaldatakse käesoleva määruse andmekaitset käsitlevate sätete rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende rakendamine. Ettenähtud karistused peavad olema* tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. *Liikmesriigid teatavad neist sätetest komisjonile hiljemalt artikli 37 lõikes 1 osutatud teatamise kuupäeval ning annavad komisjonile viivitamata teada nende edaspidistest muutmisest.*

Liikmesriigid *peavad ette nägema* tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad *kriminaalkaristused tahtlikult toime pandud õigusrikkumiste eest, mis tähendavad vastavalt käesolevale määrusele vastu võetud sätete raskeid rikkumisi.*

*Liikmesriigid peavad samuti ette nägema hoiatavad meetmed, mis võivad sisaldada kriminaal- ja/või halduskaristusi raske hooletuse puhul volitatud kasutaja poolt.*

Or. en

*Selgitus*

*Käesolev sõnastus pärineb raamotsusest andmekaitse kohta.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 274

Artikkel 29

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad karistuste kohta, mida kohaldatakse käesoleva määruse andmekaitset käsitlevate sätete rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende rakendamine. Ettenähtud karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist sätetest komisjonile hiljemalt artikli 37 lõikes 1 osutatud teatamise kuupäeval ning annavad komisjonile viivitamata teada nende

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad karistuste kohta, mida kohaldatakse käesoleva määruse *andmete turvalisust ja* andmekaitset käsitlevate sätete rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada nende rakendamine. *Tõsiseid tahtlikult toime pandud õigusrikkumisi loetakse kriminaalkuriteoks.* Ettenähtud karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist

edaspidistest muutmisest.

sätetest komisjonile hiljemalt artikli 37 lõikes 1 osutatud teatamise kuupäeval ning annavad komisjonile viivitamata teada nende edaspidistest muutmisest.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 95)*

*Selgitus*

Nagu on selgitatud KOM(2004)835 ettepaneku lisas (lk 37) sätestatakse artiklis 29 igale liikmesriigile kohustus tagada andmete kohane töötlemine ja kasutamine asjakohaste karistuste abil, olulise täiendusena andmekaitse korraldusele ning andmete turvalisusega seotud korraldusele. Seda tuleb selgitada ka artiklis 29.

Vt ka artikli 29 pealkirja muudatusettepaneku selgitust.

Muudetud sättega piiratakse mõiste kriminaalkuritegu vaid tahtlikule kuritarvitusele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 275  
Artikli 30 lõike 1 punkt a

a) artikli 23 lõikes 3 osutatud vastutava töötleja ja tema võimaliku esindaja andmed;

a) artikli 23 lõikes 3 osutatud vastutava töötleja ja tema võimaliku esindaja andmed **ja kontaktandmed**;

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 276  
Artikli 30 lõige 2

2. Lõikes 1 osutatud teave edastatakse taotlejale, kui artikli 6 lõigetes 4, 5 ja 6 ning artiklis 7 osutatud andmed taotluse vormilt ning foto ja sõrmejäljed on võetud.

2. Lõikes 1 osutatud teave edastatakse taotlejale **kirjalikult**, kui artikli 6 lõigetes 4, 5 ja 6 ning artiklis 7 osutatud andmed taotluse vormilt ning foto ja sõrmejäljed on võetud.

Or. de

*Selgitus*

*Lõikele 1 vastav teave esitatakse nii taotlejale kui ka artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud*

isikutele (vt lõiget 1). Viimastele esitatakse nimetatud teave kirjalikult (vt lõiget 3). Taotlejaid tuleb kohelda sarnaselt, et nõnda tugevdada nende menetlusõigusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 277

Artikli 30 lõige 3

3. Lõikes 1 osutatud teave edastatakse artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isikutele vormidel, millele peavad alla kirjutama kutse, ülalpidamise ja majutuse olemasolu tõendavad isikud.

3. Lõikes 1 osutatud teave edastatakse artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isikutele vormidel, millele peavad alla kirjutama kutse, ülalpidamise ja majutuse olemasolu tõendavad isikud. **Neile esitatakse koopia nende poolt allkirjastatud vormidest.**

Or. de

*Selgitus*

Artikli 6 lõike 4 punktis f osutatud isikute menetlusõiguste tugevdamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 278

Artikli 31 lõige 1

1. Asjaomasel isikul on õigus teada saada, missugused andmed on tema kohta VIS-is salvestatud ja milline liikmesriik need VIS-ile edastas, ilma et see piiraks kohustust esitada muud teavet vastavalt direktiivi 95/46/EÜ artikli 12 punktile a. Loa andmetega tutvumiseks võib anda üksnes liikmesriik.

1. Asjaomasel isikul on õigus teada saada, missugused andmed on tema kohta VIS-is salvestatud ja milline liikmesriik need VIS-ile edastas, ilma et see piiraks kohustust esitada muud teavet vastavalt direktiivi 95/46/EÜ artikli 12 punktile a. Loa andmetega tutvumiseks võib anda üksnes liikmesriik. **Liikmesriigi peavad määrama asutused, kes vastutavad juurdepääsu, parandamise ja kustutamise õiguste rakendamise eest. Kui isik palub tema kohta käivaid andmeid, saadab nimetatud asutus taotluse koopia artiklis 34 osutatud pädevale riiklikule järelevalveasutusele, et viimane lisaks selle asjaomast liikmesriiki puudutava peatüki alla, nagu on sätestatud artikli 40 lõikes 2.**

Or. en



*(Muudab muudatusettepanekut 102)*

*Selgitus*

Tuleb selgitada, et liikmesriigid peavad määrama pädeva asutuse, kes vastutab juurdepääsu, parandamise ja kustutamise õiguse rakendamise eest.

Nii esimene (SEC(2004)557, lk 15) kui ka teine (SEC(2005)839, lk 14) Eurodaci iga-aastane raport teatas, et tehti väga palju eripäringuid ilma, et riiklikud järelevalveasutused oleksid saanud kinnitada, et need olid tõepoolest olukorrad, kus inimesed palusid juurdepääsu enda kohta käivatele andmetele. Vältimaks mis tahes põhjendamata eripäringuid tulevikus, tuleb neid paremini dokumenteerida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 279  
Artikli 31 lõige 2

2. Iga isik **võib** nõuda tema kohta käivate ebatäpsete andmete parandamist **või** ebaseaduslikult salvestatud andmete kustutamist. Parandamise ja kustutamise korraldab vastutav liikmesriik viivitusega vastavalt oma õigusnormidele.

2. Iga isik võib nõuda tema kohta käivate ebatäpsete andmete parandamist **ja** ebaseaduslikult salvestatud andmete kustutamist. Parandamise ja kustutamise korraldab vastutav liikmesriik viivitusega vastavalt oma õigusnormidele.

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 103)*

*Selgitus*

Ebaseaduslikult salvestatud andmete kustutamine peab olema kohustus ja mitte valikuvõimalus andmete töötlemise eest vastutavatele isikutele. Vastasel juhul rikub käesolev säte põhimõtteid, mis on sätestatud direktiivi 95/45 artiklis 6 ning ei ole kooskõlas määruse artikli 31 lõikega 4. Nimetatud kustutamist soovitatakse ka tööühma artiklis 29.

Käesoleva muudatusettepaneku muudatus („artikli 23 lõikes 3 osutatud asutus” välja jätmine) peegeldab fakti, et parandamist ja kustutamist tohib teostada vaid viisasisid väljastav asutus, kes sisestab andmed VIS-i (vastutavad liikmesriigid).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 280  
Artikli 31 lõige 2 a (uus)

***2a. Taotlejatel peab olema võimalus  
vaidlustada VIS-is sisalduvate tema kohta***

*käivate andmete täpsus.*

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 281

Artikli 31 lõige 3

3. Kui nõue esitatakse muule kui vastutavale liikmesriigile, võtavad liikmesriigi asutused, kellele nõue esitati, ühendust vastutava liikmesriigi asutustega. Vastutav liikmesriik kontrollib andmete täpsust ning nende VIS-is töötlemise seaduslikkust.

3. Kui nõue esitatakse muule kui vastutavale liikmesriigile, võtavad liikmesriigi asutused, kellele nõue esitati, ühendust vastutava liikmesriigi asutustega **14 päeva jooksul**. Vastutav liikmesriik kontrollib andmete täpsust ning nende VIS-is töötlemise seaduslikkust **ühekuulise tähtaja jooksul**.

Or. de

*Selgitus*

Käesolev muudatusettepanek peaks tugevdama taotlejate menetlusõigusi ning muutma rangemaks menetluskorda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 282

Artikli 31 lõige 3 a (uus)

***3a. Kui liikmesriike või nende vastavaid asutusi teavitatakse sellest, et VIS-is sisalduvaid andmeid peetakse taotleja poolt ebatäpseteks, tuleb teave salvestada süsteemis kui „vaidlustatud taotleja poolt”.***

***Liikmesriigid või nende vastavad VIS-ile juurdepääsu omavad asutused peavad nimetatud teatist täiel määral arvesse võtma.***

***Kui taotleja ja liikmesriigid või nende vastavad asutused ei jõua kokkuleppele andmete täpsuse osas, tuleb asjaolu, et VIS-is sisalduvate andmete täpsus on vaidlustatud taotleja poolt, VIS-is***

*registreerida.*

Or. en

*Selgitus*

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärgiks on anda taotlejatele õigus vaidlustada VIS-is sisalduv teave, mis võib mõjutada nende taotlust. Registreerides, et ei jõutud kokkuleppele VIS-is sisalduva teabe täpsuse osas, võivad nii pädevad asutused kui ka taotleja kaebuse korral toetuda nimetatud registreeritud teabele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 283

Artikli 31 lõige 6

6. Vastutav liikmesriik teatab asjaomasele isikule ka seda, milliseid abinõusid viimane võib kasutada, kui esitatud selgitus ei ole talle vastuvõetav. Teade peab sisaldama teavet, kuidas alгатada hagi või kuidas vajaduse korral esitada kaebus selle liikmesriigi pädevatele asutustele või kohtule ning missugust rahalist või muud abi ta asjaomase liikmesriigi õigusnormide kohaselt võib saada.

6. Vastutav liikmesriik teatab asjaomasele isikule ka seda, milliseid abinõusid viimane võib kasutada, kui esitatud selgitus ei ole talle vastuvõetav. Teade peab sisaldama teavet, kuidas alгатada hagi või kuidas vajaduse korral esitada kaebus selle liikmesriigi pädevatele asutustele või kohtule, ***et kas ja kuidas on võimalik siseriiklike järelevalveasutuste juures taotleda õiguslast abi*** ning missugust rahalist või muud abi ta asjaomase liikmesriigi õigusnormide kohaselt võib saada.

Or. de

*Selgitus*

Kuna siseriiklikud järelevalveasutused tohivad asjaomaseid isikuid abistada õiguste täitmisel vaid nende palvel, tuleb asjaomastele isikutele viidata selgelt nimetatud abi võimalusele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 284

Artikkel 34

Iga liikmesriik näeb ette, et direktiivi 95/46/EÜ artikli 28 lõike 1 alusel loodud riiklik järelevalveasutus või asutused jälgivad iseseisvalt ja asjaomaseid siseriiklike õigusnorme järgides

Iga liikmesriik näeb ette, et direktiivi 95/46/EÜ artikli 28 lõike 1 alusel loodud riiklik järelevalveasutus või asutused jälgivad iseseisvalt ja asjaomaseid siseriiklike õigusnorme järgides

isikuandmete töötlemise seaduslikkust kõnealuses liikmesriigis vastavalt käesolevale määrusele, sealhulgas andmete edastamist VIS-i ja sealt väljavõtete tegemist.

isikuandmete töötlemise seaduslikkust kõnealuses liikmesriigis vastavalt käesolevale määrusele, sealhulgas andmete edastamist VIS-i **riiklikesse liidestesse** ja sealt väljavõtete tegemist. **Sel eesmärgil peavad artikli 23 lõikes 3 osutatud asutused esitama mis tahes teabe riikliku järelevalveasutuse nõudmisel ning peab eelkõige esitama teavet tegevuse kohta, mis toimub kooskõlas artikliga 24 ja artikli 25 lõikega 1, tagama neile juurdepääsu artiklis 28 osutatud registritele ning võimaldama neile igal ajal juurdepääsu oma tööruumidele.**

**Riiklikud järelevalveasutused peavad avaldama vähemalt korra aastas aruande isikuandmete töötlemise seaduslikkuse jälgimise kohta.**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 108)*

*Selgitus*

Tuleb selgelt väljendada, et riiklikud järelevalveasutused jälgivad isikuandmete edastamise seaduslikkust VIS-i riiklikesse liidestesse ja nendest, samas kui Euroopa andmekaitseinspektor jälgib andmete edastamise seaduslikkust siseriiklike liideste ja keske VIS-i vahel (vt Euroopa andmekaitseinspektor, lk 15).

Andmete töötlemise eest vastutavate isikute kohustamiseks esitada riiklikele järelevalveasutustele nende poolt nõutud teavet, ei ole põhjust näha ette selline säte üksnes komisjoni ja liikmesriikide jaoks (artikli 35 lõige 3).

Parema kontrolli ja läbipaistvuse tõttu peaks andmete töötlemise seaduslikkuse jälgimine toimuma korrapäraselt ning nendest tulenevad aruanded tuleb avalikustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 285  
Artikkel 34

**Iga liikmesriik näeb ette, et direktiivi 95/46/EÜ artikli 28 lõike 1 alusel loodud riiklik järelevalveasutus või asutused jälgivad iseseisvalt ja asjaomaseid**

**Iga liikmesriigi poolt määratud ja direktiivi 95/46/EP artikli 28 alusel pädevustega varustatud asutus või asutused peavad iseseisvalt jälgima nende territooriumil**

*siseriiklikke õigusnorme järgides isikuandmete töötlemise seaduslikkust kõnealuses liikmesriigis vastavalt käesolevale määrusele, sealhulgas andmete edastamist VIS-i ja sealt väljavõtete tegemist.*

*säilitatavate või edastatavate VIS-i isikuandmete töötlemise seaduslikkust, hõlmates teabe vahetamist ning täiendavat töötlemist.*

Or. en

*Selgitus*

Käesolev säte ei peaks käsitlema liikmesriike, vaid riiklike järelevalveasutusi. Arvesse tuleb võtta, et siseriiklik töötlemine kasutab korrapäraselt kesket süsteemi. Nimetatud töötlemise seaduslikkus peab olema allutatud riiklike järelevalveasutuste järelevalvele, vajadusel koostöös Euroopa andmekaitseinspektoriga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 286  
Artikli 34 lõige 1 a (uus)

*1a. Lõikes 1 osutatud asutus või asutused peavad tagama, et vähemalt iga nelja aasta tagant viiakse läbi VIS-i riiklikus osas andmete töötlemise auditeerimine vastavalt rahvusvahelistele auditeerimisstandarditele.*

Or. en

*Selgitus*

Tuleb tagada, et nii siseriiklikul kui ka Euroopa tasandil oleks VIS korrapäraselt allutatud kontrollidele vastavalt kõrgetele ja samalaadsetele standarditele, nii pädevate järelevalveasutuste poolt kui ka nende nimel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 287  
Artikli 34 lõige 1 b (uus)

*1b. Liikmesriigid peavad tagama, et lõikes 1 osutatud asutusel või asutustel on piisavalt vahendeid, et täita neile käesolevas*

*määruses usaldatud ülesandeid.*

Or. en

*Selgitus*

On oluline, et järelevalve toimiks – ilma piisavate vahenditeta see ei toimi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 288

Artikli 35 pealkiri

*Sõltumatu järelevalveasutus*

*Euroopa andmekaitseinspektor*

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 289

Artikli 35 lõike 1 punkt 1a (uus)

*Euroopa andmekaitseinspektor avaldab vähemalt korra aastas aruande isikuandmete töötlemise seaduslikkuse jälgimise kohta.*

Or. en

*Selgitus*

*Parema kontrolli ja läbipaistvuse tõttu peaks andmete töötlemise seaduslikkuse jälgimine toimuma korrapäraselt ning sellest tulenevad aruanded tuleb avalikustada.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 290

Artikli 35 lõige 1

*1. Määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 41 lõikega 1 ametisse määratud Euroopa andmekaitseinspektor jälgib komisjoni toiminguid, tagamaks, et andmete VIS-is töötlemise käigus ei rikuta käesoleva määrusega hõlmatud isikute õigusi ning*

*1. Euroopa andmekaitseinspektor jälgib kas komisjoni isikuandmete töötlemine on vastavuses käesoleva määrusega. Määruse (EÜ) nr 45/2001 artiklites 46 ja 47 osutatud tööülesanded ja pädevused kohaldatakse vastavalt.*

***seda, et isikuandmete edastamine siseriiklike liideste ja keskse viisainfosüsteemi vahel toimub seaduslikult.***

Or. en

*Selgitus*

Euroopa andmekaitseinspektori tööülesanded ja pädevused tulenevad määrusest 45/2001, mis kohaldub komisjoni andmete töötlemisele. Samal ajal piiratakse need ka komisjoni meetmete ulatusega. Seda selgitatakse sõnaga „vastavalt“.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 291  
Artikli 35 lõige 2

***2. Vajadusel abistab Euroopa andmekaitseinspektorit tema ülesannete täitmisel riiklik järelevalveasutus.***

***2. Euroopa andmekaitseinspektor peab tagama, et vähemalt iga nelja aasta tagant viiakse läbi komisjoni andmetöötluse auditeerimine vastavalt rahvusvahelistele auditeerimisstandarditele. Kontrolli aruanne tuleb edastada Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile ja artiklis 34 osutatud riiklikele järelevalveasutustele. Komisjonile tuleb anda võimalus kommentaaride tegemiseks enne aruande vastu võtmist.***

Or. en

*Selgitus*

Tuleb tagada, et VIS Euroopa tasandil on samuti allutatud korrapärastele audititele vastavalt kõrgetele standarditele. Aruanne tuleb saata kõikidele sidusrühmadele ning võimaldada VIS-i tõhususe korrapärast hindamist. Lõpuks peab komisjonil olema eelnevalt võimalik teha kommentaare, nagu on tavaks sarnastes olukordades.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 292  
Artikli 35 lõige 2

***2. Vajadusel abistab Euroopa***

***2. Euroopa andmekaitseinspektorit abistab***

andmekaitseinspektorit tema ülesannete täitmisel riiklik järelevalveasutus.

tema ülesannete täitmisel riiklik järelevalveasutus.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 293  
Artikli 35 lõige 3

**3. Komisjon edastab Euroopa andmekaitseinspektorile viimase nõutud teavet, võimaldab talle igal ajal juurdepääsu kõikidele dokumentidele ja artikli 28 lõikes 1 osutatud kirjetele ning oma rajatistele.**

**välja jäetud**

Or. en

*Selgitus*

Vt kahte eelmist muudatusettepanekut.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 294  
Artikkel 35 a (uus)

**Artikkel 35a**

**Ühised vastutused**

**1. Artiklis 34 osutatud riiklikud järelevalveasutused ja Euroopa andmekaitseinspektor peavad tegema aktiivset koostööd ning kandma ühist vastutust VIS-i järelevalve eest.**

**2. Nad peavad vahetama asjaomast teavet, viima läbi ühiseid uurimisi, sealhulgas ühiseid auditeid ja kontrollid, uurima käesoleva määruse tõlgendamise või rakendamise seotud raskusi, uurima probleeme iseseisva järelevalve teostamisel või andmesubjektide õiguste rakendamisel, koostama ühtlustatud ettepanekuid ühiste**



*lahenduste jaoks mis tahes probleemidele ning edendama vajadusel teadlikkust andmekaitseõiguste kohta.*

*3. Euroopa andmekaitseinspektor ja riiklikud järelevalveasutused peavad sel eesmärgil kohtuma vähemalt korra aastas. Kõnealuste kohtumiste kulud katab Euroopa andmekaitseinspektor. Töökord võetakse vastu esimesel kohtumisel. Täiendavad töömeetodid töötatakse välja ühiselt vastavalt vajadusele. Ühine aruanne tegevuste kohta saadetakse Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile iga kahe aasta tagant.*

Or. en

### *Selgitus*

Süsteemi loomuse tõttu saab järelevalve toimida vaid siis, kui seda teostatakse ühiselt. Ülesannete kirjeldus vastavalt ettepanekule põhineb SIC-i artiklil 115, mis on tõestanud oma kasulikkust ning praegusel taval. Eesmärgiks on sätestada vaid teatud üldpõhimõtted ning üksikasjade üle saavad otsustada Euroopa andmekaitseinspektor ja riiklikud järelevalveasutused.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 295  
Artikkel 35 a (uus)

### *Artikkel 35a*

#### *Personali väljaõpe*

*VIS-ile juurdepääsuõigusega asutuste personal peab enne, kui neile antakse luba töödelda VIS-is säilitatavaid andmeid, saada asjakohase väljaõppe andmeturbe ja andmekaitse eeskirjade alal. Neid tuleb samuti teavitada ka artiklis 29 osutatud kriminaalkuritegudest ja -karistustest.*

Or. en

### *Selgitus*

On oluline koolitada personali selles vallas, kuidas kasutada süsteemi tõhusalt ning koolitada

teatavate teemade alal, mis on seotud andmeturbe ja andmekaitsega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carlos Coelho

Muudatusettepanek 296

Artikli 36 lõige 2

**2. Lõikes 1 osutatud funktsioonide**  
tehniliseks rakendamiseks vajalikud  
meetmed võetakse vastu artikli 39 lõikes 2  
osutatud korras.

**2. Keskse viisainfosüsteemi, riiklike liideste  
ning keskse viisainfosüsteemi ja riiklike  
liideste vahelise ühenduse infrastruktuuri**  
tehniliseks rakendamiseks vajalikud  
meetmed võetakse vastu artikli 39 lõikes 2  
osutatud korras.

Or. en

*Selgitus*

Läbipaistvuse põhjusel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 297

Artikli 36 lõike 2 punkt a (uus)

**a) sisestamiseks, taotluste sidumiseks,  
juurdepääsuks, muutmiseks,  
kustutamiseks, ennetähtaegseks  
kustutamiseks, kirjete hoidmiseks ja  
kirjetele juurdepääsuks vajalikud meetmed;**

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 113)*

*Selgitus*

*Vt artikli 36 lõike 2 muudatusettepaneku selgitust. Tehniline kord käesolevas lõikes mainitud  
meetmete rakendamiseks otsustatakse komiteemenetluses.*

*Muudatus („menetlused” on muudetud „vajalikud meetmed”) on vaid selgitamiseks.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 298

Artikli 38 lõige -1 (uus)

***-1. VIS võetakse kasutusele alles pärast süsteemi üldise katsetamise edukat lõppemist, mille komisjon viib läbi koos liikmesriikidega. Komisjon peab Euroopa Parlamenti teavitama katsetamise tulemustest.***

Or. en

*(Muudab muudatusettepanekut 116)*

*Selgitus*

*Raportöör on seisukohal, et nimetatud üldine katsetamine on oluline garantii, tagamaks VIS-süsteemi kohane toimimine. On ilmselge, et kui katsetamisel tekivad tõsised probleemid, ei tohi VIS-i kasutusele võtta.*

*Muudetud muudatusettepanek jätab välja kolmekuulise perioodi.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 299  
Artikli 38 lõige -1 (uus)

***-1. VIS võetakse kasutusele alles pärast süsteemi edukat ulatuslikku kaksteist kuud kestnud katsetamist, mille komisjon viib läbi koos liikmesriikidega. Komisjon teavitab katsetamise tulemustest Euroopa Parlamenti.***

Or. de

*Selgitus*

Katse on vajalik kinnitamaks, et on tagatud VIS-süsteemi nõuetekohane toimimine. On ilmselge, et VIS-i ei tohi kasutusele võtta, kui katsetamise ajal ilmnevad tõsised probleemid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 300  
Artikli 39 lõige 3a (uus)

***3a. Artiklites 34 ja 35 osutatud asutustega tuleb nõu pidada meetmete eelnõu kohta enne nende vastu võtmist.***

(Muudab muudatusettepanekut 120)

*Selgitus*

Raportöör on seisukohal, et riiklikele järelevalveasutustele ja Euroopa andmekaitseinspektorile tuleks anda võimalus anda nõu valikute osas, mis on tehtud komisjoni poolt tagamaks, et nad austavad andmekaitse põhimõtteid. See ei tohi tähendada kohustust järelevalveasutustele esitada iga juhtumi korral oma arvamus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 301

Artikli 40 lõige 1

1. Komisjon kannab hoolt, et oleks olemas süsteemid, mille abil jälgida VIS-i toimimist, võrreldes selleks tulemusi, kulutasuvust ja teenuste kvaliteeti seatud eesmärkidega.

1. Komisjon kannab hoolt, et oleks olemas süsteemid, mille abil jälgida VIS-i toimimist, võrreldes selleks tulemusi, kulutasuvust ja teenuste kvaliteeti seatud eesmärkidega ***ning seda, kas VIS toimib vastavalt ühenduse õigusele.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 302

Artikli 40 lõige 2

2. Kaks aastat pärast seda, kui VIS on hakanud toimima ning seejärel iga kahe aasta möödudes esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule VIS-i tehnilise toimimise kohta aruande. Aruanne sisaldab teavet VIS-i toimimise kohta komisjoni poolt eelnevalt määratletud kvantitatiivsete näitajate suhtes.

2. Kaks aastat pärast seda, kui CIS on hakanud toimima ning seejärel iga kahe aasta möödudes esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule ***VIS-is salvestatud andmete töötlemise ning VIS-i tehnilise toimimise kohta ning selle kohta, kas süsteem toimib vastavalt ühenduse õigusele, aruande. Aruanne sisaldab ühte peatükki iga liikmesriigi kohta, mille valmistavad ette artiklis 34 osutatud riiklikud järelevalveasutused, ning ühte peatükki, mille valmistab ette artiklis 35 osutatud Euroopa andmekaitseinspektor. Nimetatud aruanne sisaldab ka teavet VIS-i toimimise kohta komisjoni poolt eelnevalt***

määratletud kvantitatiivsete näitajate suhtes.  
***Aruande vaatavad läbi Euroopa Parlament  
ja nõukogu. Liikmesriigid vastavad sellega  
seoses institutsioonide püstitatud  
küsimustele.***

Or. en

*Selgitus*

Muudatusettepanek selgitab erinevate järelevalveasutuste ja Euroopa institutsioonide erinevaid rolle seoses käesoleva määruse jälgimise ja hindamisega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 303  
III peatüki pealkiri

***Andmete kasutamine*** teiste asutuste poolt

***Juurdepääs*** teiste asutuste poolt

Or. en

*Selgitus*

Muudatus peakirjas („andmete kasutamine” muudetakse „juurdepääsuks”) peegeldab fakti, et juurdepääs VIS-ile vastavalt peatükile III ei ole kohustuslik ega automaatne.